

**UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA CATARINA**  
**CENTRO DE COMUNICACIÓN Y EXPRESIÓN**  
**LICENCIATURA EN LETRAS ESPAÑOL**  
**COLÉGIO DE APLICACIÓN**

**RELATORIO DE PRÁCTICA SUPERVISIONADA**

**CELIA CABEZAS JARAMILLO**

**FLORIANÓPOLIS, DICIEMBRE, 2014**

“Caminante no hay camino, se hace camino al andar”

(Joan Manuel Serrat).

## INDICE

1. INTRODUCCION.....	4
2. LA ESCUELA Y LOS DOCUMENTOS OFICIALES .....	6
2.1 El perfil de la Escuela.....	6
2.2 El perfil de los alumnos .....	7
2.3 Perfil de la profesora observada.....	8
2.4 Los documentos oficiales y el “Proyecto Político Pedagógico” de la escuela .....	8
2.4.1 Proyecto Político Pedagógico – PPP .....	9
3. EXPECTATIVAS PRE-PASANTÍA.....	10
3.1 El perfil de la Escuela.....	10
Relato I.....	10
Relato II .....	11
Relato III.....	12
Relato IV.....	12
Relato V .....	13
Relato VI.....	13
Relato VII .....	14
Relato VIII.....	14
Relato IX.....	14
Relato X.....	15
4. LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA.....	16
4.1 Plan de Classes .....	16
4.2 Proyecto Pedagógico .....	16
4.3 Metodología.....	17
4.4 Evaluación .....	18
5. CRONOGRAMA DE LAS CLASES DE ESPAÑOL .....	19
6. PLANES DE CLASE.....	20
1ª Clase .....	20
2ª Clase .....	21
3ª Clase .....	22
4ª Clase .....	23
5ª Clase .....	23
6ª Clase .....	24
7ª Clase .....	24
8ª Clase .....	24
9ª Clase .....	25
10ª Clase .....	25
11ª Clase .....	26
12ª Clase .....	26
13ª Clase .....	26
14ª Clase .....	27
7. BIBLIOGRAFÍA.....	28
8. ANEXOS.....	29

## INTRODUCCIÓN

Después de cuatro años de afán y arduos estudios y pesquisas, para cumplir con las exigencias curriculares del curso de Letras Lengua Española y Literatura, hemos llegado a la etapa final que es la práctica del ejercicio docente para la enseñanza de la lengua española.

Este relato trata de la práctica docente mencionada o pasantía, la cual fue hecha en el Colegio de Aplicación (CA) por la alumna Celia Cabezas Jaramillo.

El primer semestre de 2014, fue hecha la observación de las clases bajo la orientación del profesor Diego Arenaza Vecino, después en el segundo semestre fue hecha la práctica, la actuación pedagógica, bajo la orientación de la profesora Claci Inés Schneider.

Era necesario que esta práctica fuera hecha en parejas, no obstante, nuestro grupo era número impar y a mí me tocó hacer la práctica sola.

Los primeros 3 meses – Mayo, Junio y Julio – fueron de observación, posibilitando acompañar y observar las vivencias de los alumnos y de la profesora en el cotidiano de la sala de clase. Esto fue dando lastro y nortando la elaboración del plan de clases que debería ministrar para realizar mi práctica.

Poco a poco, el escenario educativo se fue revelando y fui comprendiendo el trabajo de la profesora, el perfil de los alumnos, el material didáctico utilizado y los recursos de la Escuela. Obtuve el plan de enseñanza de la escuela y por indicación de la profesora me fue designado trabajar la unidad 1 y 3 del libro didáctico, estas unidades tratan de temas como Identidad – Familia y Trabajo.

Luego, con los temas elegidos, era hora de concentración para la elaboración del plan de clases que sería ministrado en mi actuación pedagógica. La organización de este plan de clases fue bajo la orientación del profesor Diego Arenaza Vecino y también de la profesora Claci Inés Schneider.

Así, en este relato está todo el informe sobre mi práctica, la cual obedece las normas académicas por lo que estará organizada en: Introducción, La Escuela y los documentos oficiales, la experiencia de observación, la práctica de enseñanza, los

anexos y sus debidos comentarios, encerrando todo el trabajo con las consideraciones finales y referencias bibliográficas.

## **1. LA ESCUELA Y LOS DOCUMENTOS OFICIALES**

Para enterarme del funcionamiento de la escuela y su estructura en la cual iría a realizar mi práctica, fue necesario conocer los documentos oficiales de la Institución Educativa, así analicé el “Proyecto Político Pedagógico” (PPP), el contenido de la asignatura de español, el “Plan Curricular Nacional” (PCN) para la Enseñanza Media.

También escuché alumnos, profesores y otros colaboradores de la escuela en diversas instancias para obtener informaciones y poder desarrollar mi plan de enseñanza coherente con la finalidad educativa de la Escuela, la necesidad de los alumnos y las teorías que nortean la enseñanza del español como lengua extranjera.

Comenzando por analizar la escuela.

### **1.1 EL PERFIL DE LA ESCUELA**

El Colegio Aplicación (CA) tiene actualmente 950 alumnos matriculados y hace parte del Centro de Educación de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC).

Desde su fundación tiene por finalidad la educación primaria y secundaria y sirve de espacio de apoyo para la práctica de futuros profesores. Está localizado en predio propio en el Barrio Trindade, en el municipio de Florianópolis, (PPP, p. 3).

El Colegio es compuesto por cuatro blocs: en el bloc A, funciona el sector administrativo y los cursos primarios; en el bloc B, funciona la Biblioteca, la “brinquedoteca”, o espacio donde se puede jugar dentro de la biblioteca, salas de estudio, salas de proyectos; en el bloc C, los laboratorios de química, física, biología,

salas con ambiente para matemáticas, geografía y Ciencias; Laboratorio de Informática y Lenguas Extranjeras; hay también salas de clase de Inglés, Español, Alemán y Francés, además de la sala de los profesores; en el bloc D están los segmentos de los años finales de la enseñanza primaria y secundaria, (PPP, p.18).

El Colegio de Aplicación se constituye en un centro de investigación educacional que atiende objetivos de un saber reflexivo, consonante con las necesidades de la sociedad en la cual está insertado. Tiene oferta de lenguas extranjeras desde el 3° año primario hasta el 6° año primario. Cada año los alumnos tienen una lengua extranjera distinta en el currículo del curso, así en el 3° año tienen alemán, en el 4° es español, en el 5° año es francés y en el 6° año es el inglés. Al final del 6° año ya pueden escoger cual será la lengua de su preferencia para continuar estudiándola hasta el final de la secundaria. La elección de la lengua es hecha formalmente a través de formulario que los alumnos llevan para casa y pueden escoger con calma y con ayuda de la familia, por orden de preferencia, deben marcar con “x” la primera, segunda, tercera y cuarta preferencia de lengua extranjera.

El Colegio de Aplicación también mantiene convenios de intercambio con países como Alemania – Instituto Goethe – y con Argentina – Universidad Nacional de Córdoba.

Esta práctica de intercambio es un incentivo motivacional para los alumnos, pues a cada año un grupo de alumnos va para Argentina, por dos meses, favorecido por el intercambio, teniendo la oportunidad de la vivencia con la cultura local y el uso de lengua española en un contexto real. Lo mismo ocurre con alumnos argentinos en un proceso inverso.

Cuando hay interesados para los intercambios, el CA ofrece cursos intensivos de la lengua meta, para los alumnos.

Para los intercambios con Alemania, hay apoyo financiero de parte del Instituto Goethe para la realización del intercambio de los interesados.

Otra actividad que el CA ofrece son las Olimpíadas. Todos los años la escuela tiene en el mes de Octubre, por la semana de los niños, una semana en la cual solo se practican actividades deportivas. Y a ese respecto la profesora entrevistada (Eliane Elenice Jorge) informa que la comunidad escolar tiene este tema en pauta, o sea la

Olimpiadas deberán mantener su función recreativa, no puede ser vista como una actividad competidora solamente. Por esta razón es un tema en pauta, para ser discutido entre el cuerpo docente y los organizadores del evento. Según el relato de la profesora, la competición “pura” no es vista como un factor positivo para el desarrollo intelectual del estudiante.

## **1.2 EL PERFIL DE LOS ALUMNOS**

En el Colegio Aplicación, estudian aproximadamente 950 alumnos, que obtienen su ingreso al colegio mediante un sorteo, con excepción del alumno con necesidades especiales, para los cuales se mantiene un vacante abierto en cada grupo. De esta forma no hay una clase social definida, una religión, o una filosofía que estandarice los alumnos.

La clase de lengua española, en la cual realicé mi práctica, está formada por alumnos jóvenes adultos, algunos ya trabajan, siendo sus edades entre 15 a 18 años. Son alumnos muy activos e inquietos y conversadores.

Los días de clase de español en este grupo, son Lunes y Martes, siendo el Lunes de las 9:00 hasta 9:45; y los Martes de las 7:30 hasta las 8:15. He sido informada, que algunos alumnos viven lejos de la escuela, fuera de la isla, hecho que justifica los atrasos para la clase de español del Martes.

La profesora informa que hay que cobrarles para que cumplan con sus obligaciones, pues muchos faltan y no se enteran de lo que fue pasado en clase, factor que implica en la falta de entrega de trabajos, para cumplir con las evaluaciones de fin de semestre.

## **1.3 PERFIL DE LA PROFESORA OBSERVADA**

La profesora responsable por el grupo de estudiantes de español en referencia, se llama Eliane Elenice Jorge y para conocer mejor su labor docente le hice una entrevista siguiendo un guión:

a) ¿Cuál es Su vínculo de empleo con el CA?

Respuesta: Soy profesora efectiva de UFSC, en régimen de 40 horas semanales, con dedicación exclusiva.

b) ¿Cuál es su nivel académico?

Respuesta: Tengo Maestría en Lingüística Aplicada.

c) ¿Cuánto tiempo de docencia?

Respuesta: ya llevo 15 años enseñando español, siendo que somos dos las profesoras efectivas de español que trabajamos en el CA.

d) Generalmente ¿cuál es su abordaje de enseñanza?

Respuesta: Es más para el abordaje comunicativo, a pesar de que no tengo en cuenta ningún abordaje al ministrar las clases, pues siempre adapto los temas a la realidad contextual. Procuero que los alumnos desarrollen las cuatro habilidades: comprensión oral y escrita y producción oral y escrita. Considero que la lengua extranjera deje de ser extranjera desde el momento que se estudia y se aprende la misma. También considero que todo aprendizaje solo tiene valor si se puede conectar con la realidad social.

#### **1.4 LOS DOCUMENTOS OFICIALES DE LA ESCUELA**

El Proyecto Político Pedagógico es un documento oficial de cada escuela, en él debe constar la misión de la escuela, sus objetivos y desafíos.

##### **2.4.1 PROYECTO POLÍTICO PEDAGÓGICO – PPP**

El Proyecto Político Pedagógico del CA contiene la descripción de la escuela en su estructura física, curricular, cuerpo docente, contexto social, etc. Fue elaborado de forma colectiva, por la comunidad educativa y sociedad local, visando enfocar problemas relevantes del contexto social local, buscando su transformación. (PPP, p. 4).

Este documento también es un instrumento que tiene por finalidad orientar la escuela en sus actividades diarias de forma sistemática, científica, consciente, participativa, democrática, enfatizando sus principios orientadores. Es el plan global de la escuela. No es un documento acabado sino que en continua construcción, buscando alcanzar sus objetivos en la caminata a partir de un posicionamiento intencional y de una atenta mirada hacia el contexto social local.

Cabe destacar también que este documento - el PPP - es un instrumento teórico-metodológico que expresa las opciones de la escuela, las propuestas de acción para concretizar lo que se propone, con base en lo que ya existe y ya fue hecho (PPP, p. 5).

El PPP es el cable conductor para el trabajo de toda la escuela, con proyección a la formación ideal del educando, anhelando la construcción de un mundo mejor.

### **3 EXPECTATIVAS PRE-PASANTÍA.**

Con la proximidad del fin de nuestro curso de Letras Español, ha llegado por fin el momento de poner en práctica el objeto de nuestro estudio, ¿Cuál es? Ir para sala de clase. Primero pensar sobre lo que haremos, después organizar esas ideas, pensar en todas las clases y particularmente en cada una, día a día, pensar en nuestra postura, al fin y al cabo, ¿Qué profesional seré?

Y los alumnos ¿cómo serán?, ¿me aceptarán?, ¿cómo trabajar en aulas con elevado número de alumnos?, ¿cómo desenvolver la función docente con la perceptible indisciplina de los alumnos?, ¿qué hacer para conseguir y lograr la atención de los jóvenes aprendices?, ¿cuál es la finalidad de la enseñanza de español en la escuela?, ¿es apenas para cumplir con el currículo o de hecho tengo que primar para que los niños aprendan?

Con o sin dudas hay que seguir adelante, un día de cada vez. Comprendo que el profesor va aprendiendo y haciéndose profesor a cada día, teniendo la oportunidad de mejorar su práctica. Al comienzo de esta carrera nos falta la valiosa experiencia, instrumento que creo que es la mejor arma en esta profesión, no obstante, hasta obtenerla pasaremos muchos apuros, mucho nerviosismo.

Siento que algo me favorece en la práctica, mi deseo de enseñar, no me veo haciendo otra cosa. Por eso he buscado apoyo en muchas fuentes sobre dinámicas, juegos, tecnologías facilitadoras, a fin de desempeñar mi papel de educadora de forma coherente, dinámica y atractiva para los niños. Me doy cuenta que ser profesor es una ciencia tan valiosa como la de ser médico, abogado, arquitecto, así ser profesor requiere dedicación, compromiso, pesquisa, acción y reflexión.

### 3.1 RELATOS DE OBSERVACIÓN

Como ya fue dicho anteriormente, no hubo una colega que yo pudiera observar dando clase, por lo que mi observación se refiere a la actuación de la profesora titular del curso de la clase es español del CA.

#### RELATO I

Primera clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 02/05/14

Curso: 1º Medio C

Horario: 9:00 a 9:45

Poco a poco los alumnos van llegando y ocupando sus asientos, llegan 16 alumnos, 9 son varones y 7 chicas. Ocupan sus lugares y conversan entre sí.

La profesora toma la asistencia, llamándolos uno a uno.

La profesora pide silencio y atención, luego me presenta y me permite que me dirija a ellos con algunas palabras. Me presenté al grupo y agradecí por la acogida y apoyo que precisaría. Soy convidada a ocupar un lugar en la clase y participar como profesora observadora.

La clase comienza con la entrega de una hoja en la cual hay un texto. El tema es Variación Fonética. La actividad debe ser hecha en duplas. La profesora pide que lean el texto y escojan 4 expresiones de las que constan en el texto y que formen con ellas un diálogo, el cual podrán entregar mañana.

Pocos son los que leen el texto y permanecen en animadas conversas entre ellos, parece que no llevan a serio la actividad.

Pero hay otros que sí leen y preguntan por el significado de las expresiones, la profesora explica en portugués y español. Los alumnos intentan darle nuevos sentidos a algunas expresiones.

El texto es un diálogo y presenta una variación del español hablado en países de América Central, con expresiones idiomáticas muy diferentes de las conocidas por los hablantes de Argentina o Chile.

El timbre anuncia el fin del período de clase, se dará continuidad a esta actividad mañana. Los alumnos salen muy apresurados, es hora de merienda.

Creo que para aprovechar mejor el tema de la variación lingüística, sería necesario hablar más al respecto y despertar más interés en los alumnos sobre el tema.

Me parece ser un tema muy interesante, considerando también las variaciones existentes en la lengua portuguesa con relación a sus variantes lingüísticas.

## **RELATO II**

Segunda clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 03/05/14

Curso: 1° Medio C

Horario: 07:30 a 08:15h

Poco a poco los alumnos van llegando, la profesora también entra y manda que se sienten en parejas para retomar la actividad del día anterior, sobre la variación fonética.

La actividad se refiere a extraer cuatro expresiones idiomáticas del diálogo y formar otro diálogo con otra situación. El trabajo es en parejas y vale nota.

Lentamente los alumnos empiezan a juntarse y a preguntarle a la profesora por el significado de las expresiones, con la intención de hacer sus tareas.

Hay 13 alumnos en la clase. Algunos muy rápidamente ya hacen la actividad y la entregan. Otros solo conversan, preguntan y se muestran ansiosos. Hay un chico sentado solo que no se integra. Tengo deseos de aproximarme, pero la instrucción es para solamente atenerme a observar.

Con relación al comportamiento de los alumnos, me llama la atención que a pesar de aparentar una cierta indiferencia y desinterés por el tema, todos obedecen y todos concluyen su tarea y la entregan. Suena el timbre y todos salen de la sala atropellándose para el recreo.

### III RELATO

Tercera clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 09/06/14

Curso: 1° Medio C

Horario: 9:00 a 9:45h.

La clase empieza en el laboratorio de informática.

La profesora pide que ocupen los lugares del frente para que oigan las instrucciones y también pide que apaguen los celulares y dejen las mochilas en otra mesa que había disponible en el mismo espacio.

El tema de la clase es: "Calidad de vida". La profesora hace un sondeo sobre lo que los alumnos entienden acerca de calidad de vida. Los alumnos participan respondiendo que calidad de vida es: salud, un buen empleo, tener dinero, tener una familia, tener buena comida, tener agua limpia, tener un auto, y alguien también dice: alimentarse bien.

Después de oír los alumnos, la profesora les pide que abran el internet y busquen un sitio en el cual hay un diálogo sobre Nutrición y alimentación saludable. El diálogo habla de la necesidad de ingerir diariamente vitaminas, minerales, carbohidratos, grasa, fuente de energía, y principalmente ingerir agua.

La clase termina y todos salen sabiendo que mañana se dará continuidad al tema.

Esta clase fue bastante interesante para los alumnos, pues todos pudieron oír y comprender sobre un tema bastante actual, comprender lo que es calidad de vida.

#### **IV RELATO**

Cuarta clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 10/06/14

Curso: 1º Medio C

Horario: 7:30 a 08:15

Llegaron 12 alumnos a la clase. La profesora prepara el ambiente para usar el Internet en clase. Hace la llamada y llama la atención para los alumnos que están faltando mucho. La actividad de hoy es continuidad del tema de ayer: Nutrición y Alimentación saludable.

La profesora fue mostrando y comentado el video que los alumnos habían visto y oído el día anterior, ahora se esclarecía el vocabulario y los alumnos pudieron hacer anotaciones.

Finalmente todos recibieron un cuestionario con preguntas sobre el video, el cual fue respondido por todos los presentes y devuelto a la profesora.

Esta clase fue entretenida, los alumnos se mostraron muy interesados y todos sabían discernir lo que era bueno o no para tener una vida saludable. A pesar de reconocer que muchas veces consumen alimentos no recomendables, ellos decían saber que ciertos alimentos se comen impulsados por la divulgación televisiva, o por los amigos.

Me parece que las clases de lengua extranjera deberían ser siempre así, con recursos auditivos, visuales y de comprensión de un hecho real. Este tema sobre la alimentación saludable es muy actual, por lo que posibilita un buen debate, además de proporcionar una lista grande de palabras nuevas que pueden ser aprendidas y asociadas a una necesidad real del alumno. Como ser nombres de frutas y hortalizas.

## V RELATO

Quinta clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 16/06/14

Curso: 1° Medio C

Horario: 9:00 a 9:45

En el pasillo hay mucha agitación, alumnos que van y vienen. Es cambio de clase y hora de entrar a la clase de español. Después de 5 minutos de atraso fui informada que la profesora titular estaba indispuesta y no podría ir a ministrar la clase, por lo que tendríamos otra profesora al frente de esta clase y yo podría auxiliar con el vocabulario.

Luego aparece la profesora Janete, con fuerte acento argentino, que instruye los alumnos a completar una pirámide alimentar, el texto y la pirámide alimentar está impresa y hay que escribir mucho vocabulario sobre legumbres y frutas.

Este tema era parte de otro, titulado: "El cuerpo y la calidad de vida" y se encontraba en el libro didáctico "El arte de leer Español", utilizado por el grupo, página 98.

La profesora Janete solamente dejó la actividad y yo asumí la clase ese día. Fue un buen comienzo de interacción con los alumnos. Poco a poco fui anotando significados de palabras en la pizarra, conforme los alumnos me preguntaban.

Concluyeron su tarea y todos me la entregaron. Terminó la clase, muy rápido, pues ya se había perdido tiempo esperando la profesora al principio.

## VI RELATO

Sexta clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 17/06/14

Curso: 1º Medio C

Horario: 7:30 a 8:10

A la llegada a la sala fuimos informados que deberíamos ir al auditorio para ver una película sobre comida no saludable. La profesora informa que la película es larga y ocupará dos clases. Se llama “Super Engórdeme” (SuperSize Me) - Español Latino.

Los alumnos deberán tomar nota de los puntos principales para hacer, después, su trabajo en parejas. Llegamos al auditorio y los alumnos se acomodan bien adelante, la profesora da las instrucciones para permanecer en silencio y solamente apuntar algo interesante. Se apagan las luces y la película empieza.

“Súper Engórdeme, es un documental escrito, producido, dirigido y protagonizado por Morgan Spurlock, un cineasta americano. La película muestra la evolución de Spurlock durante 30 días, durante los cuales subsiste en su totalidad con la alimentación y la compra de artículos exclusivamente de McDonald’s. El espectador puede comprobar los efectos que tiene este estilo de vida en la salud física y psicológica. También se puede observar la influencia de las industrias de comida rápida, divulgando y promoviendo la mala nutrición para su propio beneficio. Durante el rodaje, Spurlock comía en los restaurantes McDonald’s tres veces al día, llegando a consumir un promedio de 5.000 calorías diarias”.

**<https://www.youtube.com/watch?v=QSJLuBvaL4>**

Muy rápido ya se escucha el ruido del fin de clase, todos salen corriendo, apresurados para el recreo.

## VII RELATO

Séptima clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 23/06/14

Curso: 1º Medio C

Horario: 9:00 a 9:45

La clase empieza con los comentarios de la película, para que todos se recuerden de que trataba y aún hay que terminar de ver la película, pero ahora será en el aula de español. Se organiza el Internet, se apagan las luces y la película empieza, dando continuidad donde había quedado en la clase anterior. Son 15 minutos ocupados con esta actividad, después la profesora entrega una hoja con un guión para responder.

El tema de la película “Engórdeme” o “Super size me”, fue bastante motivador y los alumnos no tuvieron mucha dificultad para responder. Los alumnos en parejas luego terminan de responder el cuestionario, entregan sus hojas escritas y la clase se acaba.

Sin duda este tipo de clase es asunto que interesa a los jóvenes, fue así mostrado en el proceder de todos.

## **VIII RELATO**

Octava clase

Escuela: Colegio de Aplicación

Fecha: 24/06/14                  Curso: 1° Medio C                  Horario: 7:30 a 8:15h

Este día no hubo clases porque la profesora organizaba un Consejo de clase que ocurriría a las 9 de la mañana. Yo, lamentablemente no pude comparecer, pues en ese horario, a las 10 de la mañana entraba a mi trabajo.

## **IX RELATO**

Novena Clase

Fecha: 30/06/14                  Curso: 1° Medio C                  Horario: 9:00 a 9:45

No hubo clases por causa de Consejo de clases. Nuevamente fue imposible participar de este consejo por obligaciones laborales.

## **X RELATO**

Décima Clase

Fecha: 01/07/14

Curso 1º Medio C

Horario: 7:30 a 8:10

Como era la rutina, los alumnos van llegando y ocupando sus lugares en la sala de clase.

La profesora hace la llamada.

Hoy se trabajará un poco de comprensión lectora, según informa la profesora. Ha traído un texto, extraído del libro didáctico, organizado con preguntas de múltiple elección en estilo Vestibular.

El tema es: "Oscuro objeto de deseo", del libro didáctico: El Arte de leer Español, p. 103.

El texto habla del chocolate y sus cualidades benéficas para la salud.

Los alumnos demuestran gran habilidad de comprensión lectora y no aparentan ninguna dificultad para realizar el ejercicio. Muy rápido van terminando y entregando su hoja de respuestas.

Aún sobran algunos minutos ociosos para muchos estudiantes en esta clase. Suena el timbre anunciando el término de la clase.

Cada vez más, percibo que el estudiante brasileño es muy listo, muy inteligente y necesitan contenidos con metodologías que permitan una visión más amplia del contexto. Creo que para hacer un buen trabajo pedagógico sería necesario una hora y media de clase, pues veo que el espacio es pequeño para administrar una clase más consistente.

#### 4. LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA

La práctica de enseñanza se fundamentó con la observación hecha en clase y con el referencial teórico obtenido en el transcurrir del curso de Licenciatura en Letras español. En este relatorio, esta práctica está organizada en dos partes.

La primera, es el plan de enseñanza para las 14 clases que debería impartir, basado en la indicación de las unidades designadas por la profesora y adaptadas al plan del Colegio de Aplicación. En esta parte se presenta la metodología que será utilizada, los objetivos pretendidos, la forma de evaluación y el cronograma.

En la segunda parte están los planes de cada clase con sus respectivos comentarios y anexos. También están las evaluaciones.

#### EVALUACIONES

##### **Curso: 1º Medio C - Español**

La evaluación de los alumnos fue hecha conforme los siguientes criterios:

Fueron 14 encuentros y en cada encuentro hubo una actividad, la cual no solo requería que el alumno respondiera en español, como también que tuviera el cuidado de hacer todo el ejercicio.

Así fueron 14 actividades en las cuales se proponía desarrollar habilidades como: escribir, leer, comprender y hablar. Además hubo dos ejercicios de elaboración de paneles, valiendo un punto cada uno, sumando al todo 16 puntos. Cada actividad **completa** obtuvo un punto, quien dejó preguntas sin respuestas se consideró su trabajo **incompleto**, perdiendo medio punto.

El último día los alumnos se sentaron en círculo y les fue dada la oportunidad de hablar y exponer su parecer con relación al aprendizaje de español.

La mayoría hizo comentarios positivos y un alumno mencionó que nunca habían tenido clase con una persona nativa de la lengua, hecho que le había resultado interesante.. Otros dijeron que algunas cosas habían sido buenas y otras no tanto La profesora coordinadora, presente en la ocasión, encerró la clase ponderando la importancia de la

lengua española en el campo laboral y las ventajas que favorecen a quien tiene dominio de otra lengua.

#### 4.1- PLAN DE CLASES

**ESCUELA: Colégio de Aplicação - UFSC**

<b>Serie:</b> 1º año medio	<b>Asignatura:</b> Lengua Extranjera - Español	<b>Año lectivo:</b> 2014 (II sem)
<b>Pasante: Celia Cabezas</b>	<b>Horarios:</b> Lunes 9:00 a las 9:45 y Martes 7:30 a las 8:15	<b>Duración de la clase:</b> 50 minutos

#### 4.2 PROYECTO PEDAGÓGICO

**MUNDO DE CONTRASTES: IDENTIDADES, FAMILIAS Y CULTURAS**

**Objetivo General:**

- Desarrollar las habilidades de comprensión lectora, oral y escrita en lengua castellana;
- Aprender estructuras gramaticales de la lengua española
- Promover la concientización acerca de la importancia de estudiar y conocer el idioma castellano;

**Objetivos específicos:**

- Elaborar proyecto didáctico titulado: “Mundo de contrastes” en murales.
- Identificar mosaico étnico de Santa Catarina y su localización.
- Conocer la formación étnica de los países de América latina.
- Identificar la ubicación geográfica de los países latinoamericanos.
- Identificar aspectos culturales folclóricos de Florianópolis en contraste con Isla de Pascua (Chile).
- Profundizar el contacto de los alumnos con el idioma castellano, ampliando sus conocimientos sobre las identidades de los pueblos y sus culturas.

### **4.3 Metodología**

Este trabajo se propone desarrollar junto con los alumnos un proyecto didáctico de elaboración de un gran panel exponiendo los mapas de Santa Catarina y de Latinoamérica a fin de mostrar la formación étnica de los mismos, bien como aspectos culturales folclóricos existentes en pueblos isleños, enfocando específicamente creencias y leyendas como elementos comunes de identidad de pueblos que habitan en islas. Se abordarán asuntos concernientes a identidades y familias, visando contemplar la materia correspondiente a las unidades 1 y 3 del libro didáctico “El arte de leer Español”, del curso, las cuales fueron designadas a este trimestre (Agosto, Septiembre y Octubre de 2014).

Se utilizará metodología de enfoque por tareas, con postura pedagógica interdisciplinar, con la intención de que a través de las tareas, los alumnos sean estimulados a leer y comprender, hablar y escribir en castellano, y consecuentemente contribuyan con la elaboración de un trabajo en grupo. Este trabajo consiste en la identificación de los países latinoamericanos y su formación étnica, los cuales serán comparados con la formación étnica del Estado de Santa Catarina, en Brasil.

Se identificará también la isla de Pascua en Chile, visando observar la preservación de culturas folclóricas, permitiendo comprender que algo semejante ocurre en Florianópolis (isla).

Para encontrar datos de formación étnica los alumnos recibirán textos, (Anexos) de los cuales resultará siempre una tarea. Según el enfoque por tareas, la gramática se internaliza de manera inconciente, como resultado de un proceso interior desencadenado al querer resolver una necesidad de comunicación.

Los temas de los textos serán socializados en debates mediados para intercambio de saberes.

### **4.4 Evaluación**

Los alumnos serán evaluados por tareas. A cada clase desarrollarán una actividad, la cual será efectuada en clase y devuelta a la profesora para el debido control evaluativo. Al final del proyecto serán devueltos los trabajos hechos por los alumnos y se pedirá

una reflexión sobre su aprendizaje. Los alumnos serán avisados sobre la necesidad de evaluación para cumplir con el proceso educativo.

Serán evaluadas las siguientes actividades:

- Asiduidad y participación en clase
- Ejecución de las actividades propuestas
- Producciones escritas

## 5.- CRONOGRAMA DE LAS CLASES DE ESPAÑOL

Día y mes	Tema y actividades
18/08/14	<b>Tema:</b> Identidad Pesquisa entre colegas de sus propias identidades. Completar guión usando pronombres personales: él o ella.
19/08/14	<b>Tema:</b> Latinidad Lectura del poema “Oda al hombre sencillo” de Pablo Neruda. Ubicación en el mapa de América Latina el origen del autor. Completar ejercicio sobre tejidos y telas.
25/08/14	<b>Tema:</b> No somos Latinos, análisis de la letra de la música. Explorar estereotipos como: Mané, Barriga Verde y otros.
26/08/14	<b>Tema:</b> Las familias. Aprender nombres de parentescos. Completar ejercicio de “La Familia Frutos”, aprender vocabulario de lexicografía española.
1/09/14	<b>Tema:</b> Leyendas. Lectura de leyendas de Franklin Cascaes: “Vassoura Bruxólica” y “El Caleuche”, leyenda chilena. Hacer ejercicio de relacionar palabras con sus significados.
02/09/14	<b>Tema:</b> Mitos y Leyendas de Isla de Pascua. Percibir la cultura popular semejante de pueblos que viven en islas. Completar ejercicio sobre el tema.
08/09/14	<b>Tema:</b> Video “Los misterios de isla de Pascua”. Percepción de la isla, sus “moais”, su pueblo y su cultura. Ubicación geográfica. Responder ejercicio sobre la comprensión del video.
09/09/14	<b>Tema:</b> Actividades laborales, lectura del relato “Kiosco ambulante”. Vocabulario de productos diversos vendidos en kioscos. Identificación del artículo “LO”.
15/09/14	<b>Tema:</b> Mosaico étnico de Santa Catarina. Lectura de textos diversos que muestran la formación étnica del Estado. Completar cuadro identificando ciudades y el pueblo colonizador.
16/09/14	<b>Tema:</b> Florianópolis Isla. Identificar la cultura predominante, su forma, sus colonizadores. Completar mapa del Estado con las diferentes etnias.
22/09/14	<b>Tema:</b> América Latina y su formación étnica. Colocar los países de AL en el lugar correspondiente en el mapa y hacer lectura de textos para identificar sus orígenes étnicos. Completar cuadro con ciudades y etnias formadoras.
23/09/14	<b>Tema:</b> América Latina y su formación étnica. Continuar con la lectura de textos buscando identificar los orígenes étnicos. Completar el mapa con las etnias formadoras.
29/09/14	<b>Tema:</b> Movimientos demográficos. Lectura del texto: “En vez de irse, volver”. Comprender porque existen estos movimientos demográficos. Porque los jóvenes se van del campo a las ciudades. Porque los pueblos migran. Completar ejercicio con lexicografía argentina.
30/09/14	<b>Tema:</b> Encerramiento. Observar resultados, manifestarse cuanto a lo que fue aprendido. Entrega de trabajos y de notas.

## 6. PLANES DE CLASE

### 1ª Clase (18/08/14)

**Tema:** Identidad

**Contenido:** Producción escrita de una entrevista entre colegas. Presentación oral de los colegas, usando los pronombres “el” o “ella”.

**Objetivo General:** Identificar el origen étnico de los alumnos y sus familiares, utilizando pronombres de la lengua española.

**Objetivos específicos:**

- Comprender la formación étnica de Santa Catarina
- Usar los pronombres personales de la lengua española
- Percibir las diversas formas de pronuncia de la letra “LL”, como en “ella”.

Configuración de la clase: En círculo y en parejas.

**Tiempo para las actividades:**

- Presentación personal y explicación de la organización de clase 10 min.
- Dinámica de pesquisa entre los colegas: 15 min
- Presentar la pesquisa al grupo: 15 min.
- Debate sobre lo que se sabe de la formación étnica de Santa Catarina: 10 min.

**Metodología**

Comenzaré la clase presentándome y agradeciendo la oportunidad de poder compartir con ellos esta experiencia de ejecutar mi práctica de la lengua española en esta escuela.

Explicaré la forma de trabajo que ha sido elaborada y el proyecto de identificación de etnias, contrastando Santa Catarina con su mosaico étnico y los países Latinoamericanos con su formación étnica diversificada.

Los alumnos recibirán un cuestionario para hacer la pesquisa junto a su colega a fin de descubrir sus orígenes.

Luego formarán un círculo y cada uno presentará a su colega, usando la lengua española para la presentación, con especial atención a los pronombres: “él o ella”.

Será esclarecido acerca de las diversas formas de pronuncia de la letra “LL”, ya con acento español, argentino o de otros pueblos.

**Recursos didácticos:** Pizarra, pincel atómico, fotocopias del ejercicio de pesquisa impreso.

**Evaluación:**

Los alumnos serán evaluados por la participación y por cumplir con la actividad propuesta, completando las preguntas de la pesquisa escrita.

## ANEXO I

### DESCUBRIENDO ORÍGENES:

Nombre:..... Fecha ..../.../.....

Presentaciones:

- 1) Ella / Él se llama.....
- 2) Sus apellidos son .....
- 3) Es natural de .....
- 4) Sus padres son descendientes de .....
- 5) Ella/ él vive .....
- 6) ¿trabaja y estudia? Si ..... No.....
- 7) Otras informaciones .....

## **2ª Clase (19/08/14)**

**Tema:** Latinidad

**Contenido:** Poema “Oda al hombre sencillo” de Pablo Neruda. Mapa de América Latina para mostrar el origen del autor. Ejercicio sobre tejidos y telas, como metáfora usada por el autor para mostrar el origen de las personas.

**Objetivo General:** Comprender el poema y su simbología para explicar la identidad de los pueblos.

**Objetivos específicos:**

- Comprender que la palabra origen cambia de género en español, siendo una palabra masculina.
- Analizar el significado de las palabras “tejido” y “tela”, como elementos simbólicos usados por el poeta para hablar de identidad de los pueblos.
- Identificar el origen del poeta por la ubicación geográfica.
- Definir el significado del poema: “Oda al hombre sencillo”

**Metodología**

**Tiempo para las actividades:**

- Explicar el vocabulario: 15 min.
  - Lectura del poema: 10 min.
  - Desarrollo del ejercicio: 20 min.
  - Visualización en el mapa: 05 min.
- 
- Este poema está en el libro didáctico, “El Arte de leer Español”, p. 14, por lo que se pedirá que todos los alumnos abran sus libros en la p. 14.
  - Se distribuirán diccionarios para que los alumnos busquen el significado de palabras diferente, estas serán anotadas en la pizarra y solicitaré que cada alumno encuentre el significado de una palabra.

- Los significados serán anotados en la pizarra para que todos puedan anotar y aprender palabras desconocidas.

## ANEXO II

### **Oda al hombre sencillo.**

Nombre:.....Fecha: .../.../....

De acuerdo con el poema “Oda al hombre sencillo” de Pablo Neruda, responda:

1) A quien se dirige Neruda en este poema?

.....

2) ¿Qué significa “hombre sencillo”?

.....

3) Según Neruda, hay un “tejido profundo” en la tela, ¿Cuál es la diferencia entre “tejido” y “tela”? consulte el diccionario.

.....  
.....

4) Considerando que Neruda es el poeta del pueblo chileno, defensor de los derechos humanos de todos los humildes, ¿a qué se refiere “tejido” y “tela” en el poema?

.....  
.....  
.....

### **3ª CLASE (25/08/14)**

**Tema:** No somos latinos

① Oda - poema lírico de lenguaje elevado. destinado a exaltar personajes.

## ¡MIRA!

- ¿Reconoces al pueblo hispanoamericano en la tela abajo de Domingo Criado? Explicalo.
- ¿Cuáles son los aspectos comunes entre este cuadro, el de la apertura de la unidad (Hugo Escobar) y el dibujo de Ziraldo?
- ¿Qué relaciones puedes establecer entre lo que se representa en los dos cuadros con el poema abajo de Pablo Neruda?

## Oda al hombre sencillo <sup>1 simple-natural</sup>

Voy a contarte en secreto <sup>2</sup>  
quién soy yo,  
así, en voz alta, me dirás quién eres,  
cuánto ganas, <sup>taller 3</sup>  
en qué taller trabajas,  
en qué mina, <sup>mina 4</sup>  
en qué farmacia,  
tengo una obligación terrible  
y es saberlo,  
saberlo todo, día y noche saber  
cómo te llamas,  
ése es mi oficio,  
conocer una vida  
no es bastante  
ni conocer todas las vidas  
es necesario,  
verás, <sup>5</sup>  
hay que desentrañar,  
<sup>6</sup> rascar a fondo  
y como en una tela <sup>7</sup>  
las líneas ocultaron,  
con el color, la trama  
del tejido, <sup>8</sup>  
yo borro los colores  
y busco hasta encontrar  
el tejido profundo,  
<sup>9</sup> así también encuentro  
la unidad de los hombres [...]

Pablo Neruda (Odas elementales)

① 1904-1973 premio Nobel

## ¡ACÉRCATE!

- Contesta:
  - ¿A quién se dirige Neruda en este poema?
  - Busca en el diccionario qué significa "sencillo". ¿Qué significa "hombre sencillo" en este poema?



CRIADO, Domingo Antonio García. **Tejiendo** (Detalle) 2000. Arte Maya Tz'utuhil Museum. San Francisco, California (EEUU).

**Contenido:** Análisis de la letra de la composición “No somos Latinos” y ubicación de los países latinoamericanos en el mapa.

**Objetivo General:** Comprender los estereotipos y significados posibles al concepto de Latinoamericano.

**Objetivos específicos:**

- Comprender la causa de los estereotipos
- Analizar expresiones usadas en la letra de la canción “No somos Latinos”
- Conocer donde está la llamada “Suiza del Sur”
- Identificar los países latinoamericanos y su posición geográfica.
- Identificar otros estereotipos ya de Brasil o Latinoamérica.

**Tiempo para las actividades:**

Introducción y explicación inicial de la clase: 10 min.

Presentación de la música en video: 10 min.

Lectura y comprensión de la letra: 15 min.

Ubicación de los países latinoamericanos en el mapa: 15 min.

**Metodología:**

Esta clase comienza con un video que muestra el grupo que canta “No somos Latinos”, llamado El Cuarteto de Nos. Los alumnos escucharán e intentarán comprender la letra de la música.

Después abrirán sus libros didácticos en la página 19, donde está la letra de esta canción. Será solicitado para que cada alumno lea tres líneas de la música, marcando conceptos desconocidos.

Luego haremos un análisis del mapa de los países de Latinoamérica y ubicaremos donde queda la “Suiza del Sur”.

Por último discutiremos como y porque surgen los estereotipos ya en países de Latinoamérica como en Brasil.

**Recursos didácticos:**

Video del “Cuarteto de Nos” [https://www.youtube.com/watch?v=kv8CO\\_1HiRA](https://www.youtube.com/watch?v=kv8CO_1HiRA)

Mapa de Latinoamérica, Libro didáctico “El arte de leer Español”.

**Evaluación:** Los alumnos completarán el ejercicio anexo, el cual mostrará la participación del alumno y su capacidad de comprensión del tema.

### ANEXO III

Nombre: ..... Fecha: .... / .... / .....

De acuerdo con la canción “No somos latinos” presentada por El Cuarteto de Nos, responda:

1) ¿Qué noción de latinos está implícita en la canción?

.....

2) ¿Qué significa “La Suiza del Sur”?

.....

3) ¿Quiénes crearon el estereotipo de los hispanohablantes rechazado por El Cuarteto de Nos?

.....

4) ¿Qué estereotipos hay en Brasil?

.....

#### 4ª CLASE (26/08/14)

**Tema:** La familia y sus componentes

**Contenido:** Textos: Padres del siglo XXI, página 25 y 27 del libro didáctico, El arte de leer Español.

**Objetivo general:** aprender vocablos relacionados con la familia y percibir la diversidad de familias en el mundo contemporáneo.

**Objetivos específicos:**

- aprender vocabulario de variante española
- identificación de familias diversas en Latinoamérica
- identificación de la diversidad étnica de familias en Florianópolis - SC
- comprensión textual con uso de diccionarios.

**Tiempo para las actividades:**

- introducción del tema Familias: 10 min
- lectura del texto del libro: 15 min.
- Verificación de conceptos nuevos en el diccionario: 10 min.
- Completar ejercicio: 15 min.

**Metodología:**

La clase comienza con la introducción al tema “familias”, preguntando a los estudiantes sobre su árbol genealógico. Se anotarán en la pizarra los nombres: abuelo, abuela, madre, padre, tío, tía, sobrino, sobrina, etc.

Luego serán convidados a leer el relato de “Los padres del siglo XXI”, del libro didáctico. Cada alumno leerá hasta donde hay un punto.

Después de la lectura conjunta y esclarecimiento de algunos conceptos, recibirán el ejercicio evaluativo anexo “La familia de Frutos”. Este texto presenta una variante española de composición familiar, de actividades realizadas por esa familia y de conceptos regionales, nuevos para nuestro contexto.

Solicitaré que usen los diccionarios y completen el ejercicio dando sentido al texto.

## ANEXO IV

Nombre: ..... Fecha...../...../.....

culebrones	niños	hija	taller	ratos
mujer	hombre	uropeos	chándal	taxidermista

Complete el texto con las palabras del cuadrado:

### LA FAMILIA DE FRUTOS (España)

*Una pareja segoviana entre la tradición castellana y el sueño europeo*

La familia De Frutos, por edad y educación, forma parte de esa primera generación de españoles que ha alcanzado la soñada categoría de .....

Aunque José María De Frutos, un .....de 25 años, casado y con una ....., sigue pensando que el ..... debe ganar el dinero y la .....quedarse en casa con los .....

En la vida de José María, su trabajo y sus aficiones corren paralelos. Tiene su .....de disecado de animales en un pequeño local del mismo inmueble en el que vive. En los .....libres que le quedan entre semana se coloca un ..... y pone a punto su escopeta.

Mientras, Paloma mantiene su hogar impecable. Eso sí, es clienta asidua de los ..... y le encanta recibir a sus amigas.

(Texto extraído del libro *Hacia el español básico*, p. 123)

#### Léxico:

**Taxidermista:** persona que se dedica a la taxidermia, arte de disecar.

**Chándal:** Conjunto deportivo de chaqueta o sudadera y pantalón largo a juego; suele ponerse sobre otras prendas deportivas cortas.

**Culebrones:** así llaman los españoles las telenovelas, (alusión a las culebras que suelen ser largas también).

**Rato:** sinónimo de momento

**Taller:** oficina

**Recursos Didácticos:** Pizarra, pincel atómico, libro didáctico, material impreso.

#### Evaluación:

La evaluación será hecha por el ejercicio que deberán completar, en el cual el alumno deberá mostrar comprensión y coherencia con el texto.

## 5ª Clase (01/09/14)

**Tema:** Leyendas

**Contenido:** Leyendas de Franklin Cascaes y leyendas del Sur de Chile.

**Objetivo General:** Identificar las leyendas como componente cultural de cada pueblo.

**Objetivos Específicos:**

- Conocer el trabajo de Franklin Cascaes con relación a las leyendas.
- Conocer leyendas del Sur de Chile
- Hacer un análisis de las leyendas como componente cultural
- Valorizar las leyendas como factor cultural de cada pueblo

**Tiempo para las actividades:**

- Introducción al tema de leyendas: 10 min.
- Lectura de leyendas de Franklin Cascaes: 10 min.
- Lectura de leyendas chilenas: 10 min.
- Completar ejercicio: 20 minutos

**Metodología:**

Comenzaré la clase preguntando quien conoce algo sobre Franklin Cascaes. ¿Quién fue? ¿Qué legado nos dejó? ¿Cuál es la importancia de las leyendas? ¿Qué relación tienen las leyendas con nuestro tiempo?

Después de este sondeo les entregaré las copias de las leyendas y solicitaré que cada alumno ayude en la lectura. La leyenda de Franklin Cascaes está en portugués, por lo que su lectura será comprensible y tal vez ya conocida.

Será hecha la lectura de la leyenda del Sur de Chile, es una leyenda muy conocida y para facilitar la comprensión de ella, la leeré yo, así espero que los alumnos solamente acompañen la lectura y puedan comprenderla.

**Material didáctico:** Pizarra, pincel atómico, material impreso.

**Evaluación:**

Los alumnos mostrarán su aprendizaje a través del ejercicio anexo, en el cual tendrán que relacionar conceptos equivalentes en significados y completar textos con conceptos que den sentido al texto.

**ANEXO V**

**SOBRE LAS LEYENDAS**

Nombre:.....Fecha:  
 ...../...../.....

I) A partir de la leyenda “Vassourabruxólica” relacione las columnas de acuerdo a su significado:

A	B
1) crença	.....azotan
2) sexta feira	.....temprano
3) longínquos	.....coraje
4) meandros	.....rodillas
5) açoitam	.....lloraron
6) vassoura	.....lejanos
7) cedo	..... creencia
8) joelhos	.....Viernes
9) choraram	.....escoba
10) coragem	.....meandros

II) De acuerdo con la leyenda “El Caleuche” responda:

- a) ¿Qué es el Caleuche? Descríbalo:  
 .....
- b) Según la leyenda hay gente que mantiene convenio con él, ¿Quiénes son y por qué razón? .....
- c) ¿Qué ocurre cuando el Caleuche libera alguno de sus tripulantes?  
 .....
- d) Según la leyenda, las focas podrían ser la tripulación del Caleuche, explique:  
 .....

# ANEXO V

## EL CALEUCHE



El *Caleuche* es un barco fantasma utilizado por los brujos para trasladarse de un lado a otro y que puede navegar tanto en la superficie de las aguas como debajo de ellas. Por el hecho de ser instrumento de los brujos, recibe también el nombre de "buque de arte". Este es tal vez el nombre más adecuado, ya que por arte de magia recorre enormes distancias a una velocidad inconcebible. Le basta una noche para ir de Quicaví a Valparaíso y regresar antes del amanecer al archipiélago. Por arte de magia puede también sumergirse y navegar por las profundidades marinas, evitando así los peligros de las noches borrascosas. Además transforma a voluntad su estructura ya sea en un tronco de árbol o en una roca negra.

Los que han tenido la suerte de verlo, afirman que es un velero hermosísimo, todo pintado de blanco y profusamente iluminado. Aseguran, también, que sobre su cubierta la tripulación se entretiene bailando al compás de una música enervante y tan maravillosa que subyuga y atrae con magnético encantamiento.

Cuando el *Caleuche* abandona el fondeadero, no lo hace como las embarcaciones comunes; desaparece repentinamente dejando tras sí un persistente murmullo misterioso, orquestado por ruidos de cadenas y el eco de melodías cautivadoras.

Se sabe a ciencia cierta que el *Caleuche* está tripulado por brujos, quienes lo aprovechan para surtir de mercaderías a los comerciantes con los cuales la "mayoría" ha celebrado convenios. No es extraño, en-

tonces, que estos comerciantes, de la noche a la mañana, amasen cuantiosas fortunas.

Para proveerse de tripulación el *Caleuche*, valiéndose de las cautivadoras melodías de su orquesta, subyuga y atrae a los incautos navegantes isleños a quienes "enlesa" y mantiene indefinidamente a su servicio. Si, por cualquier causa, alguno de ellos no es del agrado del capitán, es abandonado en una caleta solitaria; cuando esto acontece, el desdichado se vuelve mudo o permanece para toda la vida con sus facultades mentales perturbadas. De ahí que en algunos villorrios isleños se vean mocetones robustos vagando como sonámbulos por las playas y matorrales, repitiendo incansablemente un extraño sonsonete. Sin duda algún fragmento de las cautivadoras canciones que escucharon mientras permanecieron a bordo del *Caleuche*.

Todos los tripulantes del "buque de arte" conocen la magia que les permite la autotransformación corporal que utilizan en determinadas circunstancias. De preferencia se convierten en toninas o focas, según sean sus deseos y la necesidad de aprovechar las habilidades que caracterizan a esos cetáceos. Por esta causa, hay que desconfiar cuando se avista una manada de focas dormitando sobre las rocas. ¿Acaso alguien puede asegurar que ésa no es la tripulación del *Caleuche*?

## EL CABALLO MARINO

El caballo marino chilote es un verdadero caballo y nada tiene que ver con el hipopótamo. Su diferencia con el caballo común está en su tamaño y en que el caballo marino vive en las profundidades del mar.

TANGOR, Nicasio. Chilote, mitos y leyendas Archipiélago Mágico. Edit. Narimón Godínez. Santiago, Chile. 1972.



# ANEXO V

## VASSOURA BRUXÓLICA

Nome: - - - - -

Fecha: - / - /

Sempre foi crença do povo hospitaleiro desta Ilha dos famosos bois-de-mamão que, na sexta-feira santa, não se deve tomar instrumentos de trabalho para usá-los, seja para qual finalidade for. É também costume tradicional dos descendentes de colonos açorianos, na sexta-feira santa, a partir de zero hora, banharem-se nas ondas do mar, levando consigo animais domésticos, para se purificarem e protegerem de todos os males do corpo físico e espiritual.

As águas colhidas nessa hora servem para todo tipo de cura.

É a fé de tempos longínquos, aliada à superstição, ao medo e ao amor pela conservação do corpo físico, na cura dos males que atacam o homem, em franca vivência espiritual e física com o seu Deus.

As forças atuantes de práticas religiosas freiam os instintos animais do homem, encaminhando-o, espiritualmente, para viver com bons modos junto com Deus, com a cultura, na sociedade, e conseqüentemente com o seu próximo.

Entretanto, sempre aparecem, nos meandros desses cenários fantásticos e de cenários moderados, pessoas que se arrojam contra os poderes divinos, maltratando esses conjuntos de sociedades freadoras, veículos insubstituíveis de abrandamento dos sofrimentos que martirizam e açoitam a criatura humana.

Um caso de desrespeito espiritual aconteceu há muitos anos passados, lá pras bandas do sul da Ilha de Santa Catarina.

A Maria Vivina, moradora da Praia dos Naufragados, fez uma aposta com a Carriça, de que, na sexta-feira santa daquele ano, ela tomaria uma vassoura e, com a mesma, varreria o quintal de sua casa e, certeza tinha, nada lhe aconteceria de extraordinário. Apostaram um par de tamancos contra uma botina. E firmaram a promessa da aposta, casando-a.

Na sexta-feira santa daquele ano, de manhã cedo, ela chamou a Carriça, apanhou uma vassoura e foi varrer o quintal "pra mo'de" mostrar a sua coragem contra o poder da fé guardada por seus ancestrais e também para cumprir a promessa da aposta.

Quando a Vivina deu a primeira varredela, a vassoura soltou-se de suas mãos como um relâmpago, metamorfoseou-se em bruxa, ganhou altura sobre o morro do Ribeirão da Ilha e desapareceu, num repente, no espaço sideral das alturas incomensuráveis da quiméria.

A Maria Vivina caiu de joelhos no terreiro, rezou, pediu perdão aos céus pelo ato impensado que havia cometido contra as ordens divinas e chorou copiosamente. A Carriça abraçou-se com ela e ambas choraram e sentiram o amargo do néctar da desobediência humana.

Nenhuma das duas era bruxa, porque a vassoura, que é um instrumento de montaria de bruxas, foi sozinha viajar pelo espaço sideral.

Oh! minha querida Ilha de Santa Catarina de Alexandria, és a graciosa sereia que repousa sobre brancas areias de cômoros errantes, sambaquis seculares, banhada pelas ondas

CASCAES, Frankling. O fantástico da Ilha de SC. Florianópolis. Edit. UFSC 2003.

## **6ª CLASE (02/09/14)**

**Tema:** Mitos y Leyendas

Contenido: Mitos y leyendas de Isla de Pascua.

**Objetivo General:** Conocer Leyendas de pueblos que viven en islas.

### **Objetivos específicos:**

- Percibir semejanzas culturales de pueblos que viven en islas.
- Identificar localización geográfica de Isla de Pascua.
- Aprender vocabulario contextual.
- Ampliar la comprensión cultural.
- Usar el tema Leyendas para práctica lectora de la lengua española

### **Tiempo para las actividades**

- Explicación introductoria: 10 min.
- Lecturas de las leyendas: 20 min.
- Esclarecimiento del vocabulario: 10 min
- Completar ejercicio: 10 min.

### **Metodología:**

Para despertar interés por el tema haré una introducción hablando de Florianópolis como isla y destacaré su forma, mostraré el mapa y de la creencia de que la forma de Florianópolis (isla) es semejante a la cabeza de una bruja. Hablaré también de las islas Ratones y su forma semejante a ratones.

Convidaré a los alumnos a que colaboren con informaciones a respecto del tema. Luego hablaré de Isla de Pascua, su forma, su pueblo, su localización geográfica. Y los convidaré a leer las leyendas.

La clase será dividida en tres grupos los cuales recibirán leyendas diferentes. Los alumnos las leerán y después contarán al grande grupo sobre la leyenda leída.

Finalmente todos completarán un ejercicio de comprensión lectora.

**Recursos didácticos:** Leyendas impresas. Mapas de Florianópolis, pizarra, pincel atómico. Ejercicio impreso.

**Evaluación:** Los alumnos deberán completar un texto de acuerdo a su comprensión sobre el tema abordado. Como el tiempo es poco, el ejercicio se terminará en la próxima clase.

Referencia:

Los misterios de Isla de Pascua

<https://www.youtube.com/watch?v=-xl-GE57udQ>

## ANEXOS SOBRE LAS LEYENDAS:

### 1ª Leyenda: Orejas largas y orejas cortas

Otro mito Rapa Nui cuenta que posterior a la llegada de los polinesios, arribó a la isla otra inmigración de origen polémico ya que las características raciales de estos nuevos pobladores eran diferentes a las de los considerados nativos. Los recién llegados eran más corpulentos y robustos y se les conocía como los rasgos Hanau E'epe o "raza ancha", en contraste con los Hanau Momoko o "raza delgada".



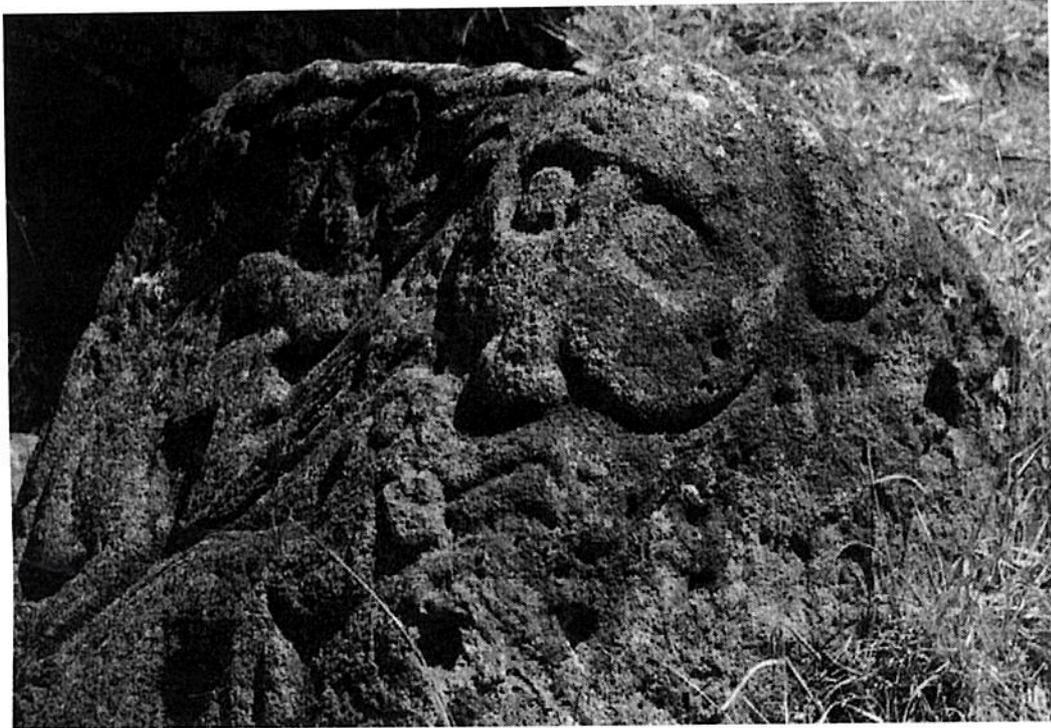
Algunas versiones señalan que los Hanau E'epe tenían muy desarrollados los lóbulos de las orejas y por ello los relacionan con los incas, a diferencia de los Hanau Momoko que no presentaban esta característica, por su procedencia polinesia.

No obstante otros investigadores señalan que la diferencia entre los dos grupos se basaba fundamentalmente en la contextura física y que por esto, los Hanau E'epe constituían la clase trabajadora mientras que los Hanau Momoko, más delgados, eran la tribu o clase dominante. Para ellos el estiramiento del lóbulo auricular (tan característico de los moai) no era otra cosa que una práctica común en muchas culturas del mundo y lo que ocurrió fue que en algún momento de la historia, la palabra E'epe se mezcló con

la palabra Rapanui 'Epe, que significa lóbulo auricular, dando origen a la leyenda de los "orejas largas" y los "orejas cortas".

---

## 2ª Leyenda: Make-Make, el dios creador



Según la leyenda, Make-Make, después de haber creado la tierra se sintió solo y pensó que algo le faltaba. Tomó entre sus manos una calabaza con agua y descubrió su reflejo en ella, en ese momento un pájaro se posó en su hombro y Make-Make vio con asombro su reflejo fundido con el del pájaro, por lo que decidió unirlos dando origen a su hijo primogénito.

Pero Make-Make no estaba satisfecho y quiso crear a un ser igual a él, que pudiera pensar y hablar. Primero lo intentó fecundando unas piedras pero fue inútil. Luego fecundó el agua y el mar se llenó de peces. Finalmente fecundó la tierra de arcilla roja y de ella creó al hombre. Pero el hombre estaba solo así que lo hizo dormir y de su costilla creó a la mujer.

Fue Make-Make, junto con el dios Hauhau, quién llevó a los pájaros (*manutaras*) a los islotes (*motus*) frente al volcán *RanoKau*, para que de esta forma se diera inicio al culto del *Tangata Manu* u "hombre pájaro".

### 3ª Leyenda: Moai Kava-Kava

Cuenta la leyenda que cierto día, el ariki Tu'u Koihu, hijo mayor de Hotu Matu'a, estaba caminando a la media noche por Puna Pau cuando se encontró con dos espíritus, o aku aku, dormidos frente a él. Al verlos con atención se percató de que sus cuerpos eran esqueléticos, y decidió marcharse y dejarlos. Sin embargo al intentar escapar corriendo los despertó, así que los aku aku lo siguieron por temor a que dijera a alguien lo que había visto.



Tu'u Koihu negó haber visto algo pero los espíritus no le creyeron y se quedaron vigilándolo por dos días y dos noches. Al ver que no decía nada, se marcharon. Una vez libre de los espíritus, el ariki regresó a *Tore Ta'hana*, entró en una choza, y en un trozo de madera, talló a las dos figuras descarnadas de los aku aku que había visto y que guardaba en su memoria. Este fue el medio de comunicación que encontró el ariki para contar lo que había visto.

Este fue, según la tradición, el origen de los Moais Kava Kava (“estatuas con costillas”) que los isleños acostumbraban tallar y colgar en la puerta de sus casas, del lado de adentro, para espantar a los malos espíritus.

## ANEXO VI

Nombre: ..... Fecha:...../...../.....

### FOLCLORE, LEYENDA Y MITO:

Folclore: es un conjunto de tradiciones populares y costumbres relativas a la cultura de un pueblo o nación.

Leyenda: narración o relato de sucesos fabulosos, a veces con una base histórica que se transmiten por tradición oral o escrita.

Mito: relato popular o literario en el que intervienen seres sobrehumanos y se desarrollan acciones imaginarias que trasponen acontecimientos históricos reales o ficticios.

De acuerdo con las leyendas leídas escriba lo que representa para usted:

a) Un mito:

.....

b) MOAIS:

.....

c) Según lo que entendimos de los textos ¿cuál es el origen de los habitantes de la Isla de Pascua?:

.....

Este anexo será tarea de la próxima clase, pues el tiempo de clase fue ocupado con las lecturas y comprensión de las leyendas.

## **7º CLASE (08/09/14)**

**Tema:** Isla de Pascua

**Contenido:** Reportaje (video) sobre “Los misterios de la isla de Pascua”

Objetivo General: Identificación de la isla de Pascua

Objetivos Específicos:

- Comprensión de la ubicación geográfica de la isla
- Ampliar conocimientos
- Conocer las estatuas gigantes: los MOAIS
- Comprender mejor las leyendas
- Relacionar la cultura de leyendas de pueblos que viven en islas
- Comparar leyendas de Franklin Cascaes con las de Isla de Pascua
- Pensar en los vestigios arqueológicos existentes en Florianópolis

**Tiempo para las actividades:**

- Introducción al tema del video de Isla de Pascua: 5 min.
- Asistir el video: 30 min.
- Comentarios a respecto del video: 10 min.

**Metodología:**

Para introducir el tema, les expliqué a los alumnos que asistieran el video pensando en todo lo que ya sabíamos sobre las leyendas de Isla de Pascua, por lo que sería más comprensible para ellos.

También les expliqué que el ejercicio del día sería concluir la tarea que había quedado incompleta la clase anterior.

Ahora con el video quedaba todo más claro y no hubo problemas para responder el ejercicio.

**Evaluación:**

Esta evaluación fue hecha considerando las respuestas coherentes con las leyendas y el video.

**Recursos Didácticos:** Video sobre Los Misterios de la Isla de Pascua, Pizarra, ejercicio impreso.

Referencia: Los misterios de Isla de Pascua

<https://www.youtube.com/watch?v=-xl-GE57udQ>

## ANEXO VI

Nombre: ..... Fecha:...../...../.....

### FOLCLORE, LEYENDA Y MITO:

Folclore es un conjunto de tradiciones populares y costumbres relativas a la cultura de un pueblo o nación.

Leyenda: narración o relato de sucesos fabulosos, a veces con una base histórica que se transmiten por tradición oral o escrita.

Mito: relato popular o literario en el que intervienen seres sobrehumanos y se desarrollan acciones imaginarias que trasponen acontecimientos históricos reales o ficticios.

De acuerdo con las leyendas leídas escriba lo que representa para usted:

a) Un mito:

.....

b) MOAIS:

.....

c) Según lo que entendimos del video y de los textos ¿cuál es el origen de los habitantes de la Isla de Pascua?:

.....

## **8ª CLASE (09/09/14)**

**Tema:** Actividades Laborales

**Contenido:** Texto del libro didáctico: kiosco ambulante (pg. 71)

**Objetivo General:** Aprender vocabulario de mercaderías que pueden ser vendidas en kioscos

### **Objetivos Específicos:**

- Identificar nombres de diversos productos en español
- Relacionar la actividad de venta ambulante del exterior con la venta ambulante local.
- Valorizar las diversas actividades ambulantes comerciales en contraste con el mundo capitalista contemporáneo.
- Usar estructuras gramaticales de complemento directo
- Observar en el texto el uso del pronombre neutro “lo”.

### **Tiempo para las actividades:**

- Lectura del texto: 10 min.
- Busca de significados de los productos del kiosco en diccionarios: 15 min.
- Venta de las mercaderías: 10 min
- Ejecución del ejercicio: 15 min.

### **Metodología:**

Para esta clase estaba prevista la lectura del texto de la página 71 del libro didáctico. Este texto trae un relato de un vendedor ambulante y lo que más llama la atención en el texto es el uso del artículo neutro “lo”. Por esta razón mi primera intención fue la de trabajar con los alumnos este aspecto gramatical de la lengua española. No obstante la profesora orientadora sugirió que no se llevara en cuenta la gramática en este momento, que no sería adecuado detenernos en la cuestión estructural de la lengua.

Por esta razón, llevé para la clase algunos “organizadores previos”, o sea unos papelitos en los cuales escribí el nombre de algo que podría venderse en kioscos. Así organicé los alumnos en dos grupos, cada grupo sería un kiosco y tendrían productos diferentes para vender.

Distribuí diccionarios y los papelitos con los nombres de productos de kioscos.

Los productos eran: Maní, confites, caramelos, calugas, galletitas rellenas, globitos, cucuruchos, helados, pasteles diversos, chicles, gaseosas, juguetes, toallitas, espejos, pañuelos, nueces, pareos, gafas, etc.

Los alumnos aceptaron el desafío y se entretuvieron mucho buscando el significado de los productos en los diccionarios.

Cada kiosco ofrecía sus productos y el otro tenía que adivinar lo que era.

No hubo tiempo para pensar en el ejercicio previsto de uso del artículo “lo”. Creo que fue muy provechoso para los niños comprender las diferencias de nombres de los mismos productos que se venden en Florianópolis.

#### **Recursos didácticos:**

Organizadores previos, diccionarios, pizarra, pincel atómico.

#### **Evaluación:**

Este día no hubo tiempo de hacer el ejercicio previsto, por lo que la evaluación será por la participación de los grupos, como todos participaron de tan buen grado, todos obtuvieron excelente aprobación.

## ANEXO VIII

### KIOSCO AMBULANTE (p. 71 del libro)

Nombre:

.....Fecha...../...../.....

Observe la frase: “El traje lo elegí yo”, siga este modelo para completar las frases, use los pronombres: la, lo, los, las.

- a) El libro .....compré yo
- b) El trabajo .....hizo Juan.
- c) La leyenda .....contó la abuela
- d) El paisaje .....vi yo primero
- e) Las brujas .....dibujó Franklin Cascaes
- f) Los árboles ..... hacían canoas
- g) La visita al museo .....hicimos juntos
- h) El viaje .....hicimos todos
- i) Las costumbres .....heredaron sus hijos
- j) El pantalón se ..... regalé yo

# KIOSCO AMBULANTE Aneko!

**“En la calle vende cualquiera. Con respeto y picardía, el vendedor ambulante se puede ganar bien la vida. Mi mercadería se vende todo el año. Le encontré la vuelta al negocio.”**

Tengo, 56 años, 48 de calle y apenas uno de kiosquero ambulante. Me animé a todo. Fui cocinero, pizzero, trabajé en el puerto, lustré zapatos y vendí. Vendí a lo loco. Helados, garrapiñadas, diarios, lo que venía, en los cien barrios porteños y sus alrededores. Me sé de memoria Retiro, Once, Fiorito, San Telmo, la Boca. Hasta que le encontré la vuelta: la gaseosa, el café y el helado se venden en temporada, en cambio mi mercadería se vende todo el año. Todo el año se escribe, todo el año comés turrón, todo el año te limpiás la nariz, es sencillo.

Mi historia no lo fue tanto. A los 30 empecé a tomar y anduve perdido en el alcohol como quince años. Lo que pasó fue que cuando tenía 35, perdí a mi madre y a mi hija en 25 días. Me volví loco. Un par de veces me quise matar. Ojo, que era borracho pero no atrevido. La gente igual me quería.

Estuve internado diez veces en el hospital Muñiz. Tengo varices y cada vez que se me hinchaban, adentro. Casi me corto la pata. Y además, me interné otras diez veces por neumonía. No te imaginás el frío que chupaba en invierno. ¿Te acordás que te dije que llevo 48 años en la calle?

Bueno, 10 de esos 48 los viví en la calle de verdad, en una galería de la bajada del Parque Lezama.

El año pasado toqué fondo. Después de estar un mes y diez días internado pensé: “O dejo el alcohol o el alcohol me deja a mí”. Me dieron el alta un martes 13, y caminando para mi casa me dije: “Dios me va a ayudar y que mi madre y mi hija descansen en paz”. Ellas me ayudaron. Cuando vine para acá fue una fiesta. Imaginate: la gente, que ya me quería borracho, cuando se enteró que había dejado el vino, me empezó a querer más. Una de esas es una chica que tiene un negocio en San Telmo. Ella me aguantó durante seis meses. Yo vendía y le pagaba a precio de costo. Después me fui independizando y empecé a comprar yo solo.

El traje lo elegí yo, porque en la calle vende cualquiera. Con respeto y picardía, el vendedor ambulante se puede ganar bien la vida. Hace más de un año y medio que almuerzo en un comedor comunitario de Balcarce y Brasil. De ahí, vengo al Británico, me tomo un cafecito, leo el diario, y a las 13:30, más o menos, arranco a laburar.

Revista Viva, Buenos Aires: Clarín. Nov. 2003. Juan Carlos Díaz, 56, vendedor ambulante.

PICANÇO, Deise C. de Lima. El arte de leer Español  
Lingua estrangeira moderna. Curitiba, PR. Base edit. 2010

### **9ª Clase (15/09/14)**

**Tema:** Mosaico étnico de Santa Catarina

**Contenido:** Lecturas de textos que hablan de diversos municipios de Santa Catarina (SC), que fueron colonizados por otros pueblos no portugueses.

**Objetivo General:** Identificar el mosaico étnico de Santa Catarina

**Objetivos específicos:**

- Aprender sobre la diversidad étnica del Estado
- Identificar qué pueblos o etnias son formadoras del pueblo catariense
- Valorizar la diversidad étnica del SC
- Comprender la diversidad cultural del Estado

**Tiempo para las actividades:**

- Introducir el tema mostrando el mapa de SC: 05 min.
- Distribución y lectura de textos por los alumnos: 15 min
- Identificación de los municipios en el mapa de SC 10 min.
- Marcar en el mapa la etnia pesquisada 10 min
- Completar el cuadro con las ciudades mencionadas y sus respectivas etnias.

**Metodología:**

Comencé esta clase preguntando lo que sabían sobre la diversidad étnica. Entonces distribuí los textos y los responsabilicé para que cada alumno leyera y después contara al grande grupo sobre su pesquisa. Cada alumno debería decir cuál es el pueblo colonizador, cual es el municipio hoy y donde queda en el mapa.

Después, tendrían que completar un cuadro, que era una hoja “común” a todos, con la etnia correspondiente a las ciudades mencionadas. (Anexo abajo).

Fue una actividad muy dinámica y todos estuvieron muy ocupados e interesados.

**Recursos didácticos:** Mapa de SC recortado y pegado en papel pardo, textos impresos, pegamento, biromes coloridas.

**Evaluación:** Todos los alumnos participantes en este día firmaron los textos que leyeron, así con la firma se comprobaría su trabajo, lo cual sumó puntos para la nota final.

Comencé esta clase preguntando lo que sabían sobre la diversidad étnica. Para mi sorpresa la mayoría de los alumnos creía que eran solamente italianos, alemanes y portugueses, los pueblos formadores de SC.

#### ANEXO X

Nombre: ..... Fecha .... / ..... / .....

#### MOSAICO ETNICO DE SC –

Blumenau		Antonio Carlos	
Joinville		Itajaí	
São Joaquim		Pomerode	
Criciúma		Rio do sul	
Chapecó		Xanxeré	
Concordia		Florianopolis	



# Indios

[Guaraníes :: Xokleng :: Kaingang]



Cristina Gallo



Los indios catarinenses conservaron sus tradiciones, modo de vida e idioma, ahora enseñado en escuelas propias en las reservas.

Son tres los pueblos indígenas presentes en las tierras catarinenses: Guaraní, Kaingang y Xokleng, siendo que estos últimos sólo existen aquí.

En la época del descubrimiento, el litoral Sur de Brasil — de Cananéia, en São Paulo, hasta Lagoa dos Patos, en Rio Grande do Sul — era dominado por los Carijós, de la nación Guaraní. Los Guaraníes habían llegado a las tierras catarinenses 600 años antes de los europeos. Y vinieron de lejos, de las bandas orientales (Paraguay y Argentina). Migraron durante muchos años, siempre hacia el Este, buscando la "Tierra sin Males", paraíso mítico donde todos los vivientes son felices. El gran océano les cortó el camino hacia el Este y terminaron siendo dueños del litoral...

Los Kaingang y los Xokleng — del grupo macro Ge — fueron contactados durante los siglos XVIII y XIX, cuando la colonización europea se extendió hacia los campos del Altiplano.

Actualmente, la población indígena en Santa Catarina no llega a 10 mil personas, siendo 500 Guaraníes, 2.000 Xokleng y 4.000 Kaingangs.

Dos Tís (Tierras Indígenas) merecen destaque. La de Xapecó, la más grande de Santa Catarina, con una población oscilando alrededor de las 5.000 personas. Y la de Ibirama, la única donde las tres etnias — Guaraní, Xokleng y Kaingang — están presentes. Existen otras aldeas en los municipios de Chapecó, Seara, Abelardo Luz, Ipuaçú, Entre Rios, Biguaçu, Palhoça, Imaruí, José Boiteaux, Dr. Pedrinho, Itaiópolis, Ibirama, Vitor Meireles, Porto União, São Francisco do Sul, Araquari, Guaramirim.

La contribución de los pueblos indígenas a la "manera de ser brasileño" va mucho más allá de la incorporación de palabras a nuestro idioma. Con ellos, el hombre blanco descubrió la delicia de una hamaca e incorporó la costumbre de los muchos y demorados baños. Y, aunque un poco atrasado, también aprendió que sólo seremos felices respetando el medio ambiente, porque hombre y naturaleza son un sólo viviente...

# Portugueses :: Azorianos :: Madeirenses

2

[Españoles :: Franceses :: Belgas]



3

Al llegar a las nuevas tierras, los colonos azorianos – al mismo tiempo que asimilaron muchas de las costumbres de los indios, mestizos y negros que ya vivían en la región – también fueron imponiendo su cultura, sus costumbres, su manera de hablar rápido y cantado...

Las primeras tentativas de colonización de las tierras catarinenses comienzan a mediados del siglo XVII, con el surgimiento de las villas pioneras: São Francisco (1658), Desterro (1675) y Laguna (1676).

Sin embargo, el poblamiento efectivo de Santa Catarina sólo ocurre a partir de 1748, con la llegada de los colonos azorianos y madeirenses que se diseminan por el litoral catarinense, haciendo surgir innumerables pueblos.

La llegada de los azorianos fue el marco más importante de la historia catarinense en el siglo XVIII. Indiscutiblemente, fue la inmigración azoriana la que le brindó tintas definitivas a la caracterización cultural de la costa catarinense.

Con buenos conocimientos de agricultura, se adaptaron a las condiciones de la nueva tierra y pasaron a cultivar caña de azúcar, maíz, mandioca, legumbres, frutas, algodón, lino, trigo. Construyeron ingenios de harina de mandioca y de caña de azúcar. Las mujeres pasaron a desarrollar sus habilidades domésticas y artísticas, entre ellas el hilado, la hilandería, el bordado de criba, los encajes de bolillo. Con los colonizadores llegaron alfareros, albañiles y carpinteros, lo que terminó impulsando la construcción civil e imprimiendo de forma indeleble características azorianas y portuguesas a la arquitectura local. Aún hoy en día, pasar por Santo Antônio de Lisboa y Ribeirão da Ilha, en Florianópolis, es volver en el tiempo y en la historia...

Como la tierra, aquí, no tenía la soñada abundancia, fueron a buscar en el mar su sustento. Enseguida se transformaron en eximios pescadores y excepcionales constructores de barcos.

33





Bailarinas de flamenco: en 1480, un príncipe flamenco se casó con una princesa portuguesa y recibió como dote parte de las islas de Azores. Muchos habitantes de Flandes se mudaron a la isla, incorporando sus costumbres y tradiciones al cotidiano de los azorianos.

## ESPAÑÓLES :: FRANCESES :: BELGAS

Todavía durante los primeros años de la historia de Brasil, existen registros de la presencia de otros pueblos en tierras catarienses, además de los indios, portugueses, azorianos y negros. Merecen ser destacados los españoles, los belgas y los franceses.

Los españoles están umbilicalmente vinculados a la colonización de esta parte del Sur de Brasil, una vez que compartían con los portugueses las temidas fronteras entre territorios en permanente disputa. El trazado virtual del Tratado de Tordesillas - que repartía entre portugueses y españoles las tierras del nuevo mundo - pasaba a la altura de Laguna. En 1777, los españoles llegaron a invadir y ocupar la Isla de Santa Catarina. La dominación duró un poco menos de un año. Con el tratado de Santo Ildefonso, los españoles abandonaron la región que permaneció definitivamente bajo el dominio de Portugal.

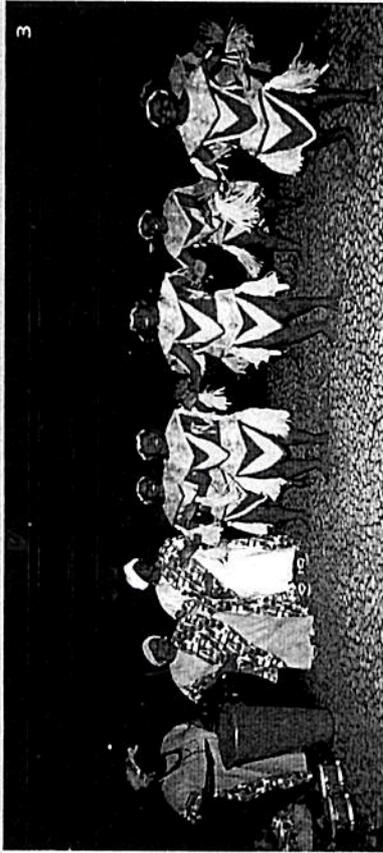
De acuerdo con los registros oficiales, fueron los franceses los primeros europeos a pisar las tierras catarienses. En 1504, Binot Palmier de Gonneville comandaba una expedición francesa que retornaba del Sur del continente. Con su nave averiada, se vio obligado a buscar un puerto protegido. Entró en la Bahía de Baboíanga, anclando donde actualmente se encuentra la ciudad de São Francisco do Sul. Al partir, dejó una cruz en la alta del cerro, marcando su paso por el lugar.

La ocupación de los belgas - flamencos, de Flandes - ocurrió en 1840, periodo de las primeras tentativas de poblamiento europeo. Como muchos otros emprendimientos, éste también terminó fallando. A pesar de las aguras, algunos de los inmigrantes belgas continuaron en la región de Itajaí. Otros se establecieron en Florianópolis. Es importante recordar que los flamencos ya habían parte de la sociedad de los Azores cuando los inmigrantes partieron hacia Brasil - el espejo de bolillo tiene origen en Bréogge, donde es conocido como puntilla de encaje.

# Negros

[o Afrodescendientes]

4



Joinville y Criciúma tienen los mayores núcleos de descendientes de africanos. En Joinville, prefieren ser tratados como "afrodescendientes". Ya en Criciúma, insisten en la denominación "negros". En los dos casos, es evidente el orgullo por la raza y la preocupación con el rescate de las tradiciones.

A lo largo de casi 300 años, entre los siglos XVI y XVII, más de 3,5 millones de negros fueron traídos de África para trabajar como esclavos en las haciendas brasileñas. No existen registros del desembarque de los esclavos provenientes directamente del continente africano en Santa Catarina. Los negros que vinieron hacia el Sur de Brasil llegaron aquí vía Nordeste o Sudeste del país.

A pesar de siempre haber sido minoría – en Santa Catarina, 86% de la población tiene origen europeo – los negros contribuyeron de forma significativa en la formación de hábitos y costumbres del cotidiano de la gente catarinense.

Cerca de 600 mil – de los aproximadamente 5,3 millones de catarinenses – tienen origen africano. Sin embargo, la mayoría tiene consanguinidad con pueblos de otros orígenes. Apenas 2% de los catarinenses tienen origen afro puro. Su presencia es más significativa en las ciudades de Joinville, Araruama, São Francisco do Sul, Itapocu, Porto Belo, Florianópolis, Lages, Criciúma, Araranguá, Jaguaruna, Laguna, Garopaba, Içara...

Como consecuencia de la proximidad y del mestizaje, diversas celebraciones de origen azoriano fueron incorporadas al folclore afro. Un ejemplo es la Fiesta de Nossa Senhora do Rosário, en diciembre, donde – como en la Fiesta del Divino, típicamente azoriana – también es elegido un rey. En el "Boi de Mamão", desde tiempos remotos, los negros compartían con los azorianos el privilegio y gusto de presentarse vistiendo los disfraces típicos de este juego.

Brasil es el país que tiene la segunda mayor población negra del mundo. De esta manera, es natural que su marca sea una fuerte característica, presente en todos los aspectos del cotidiano: en la música, en el folclore, en la danza, en la religión, en la culinaria, en la cultura...

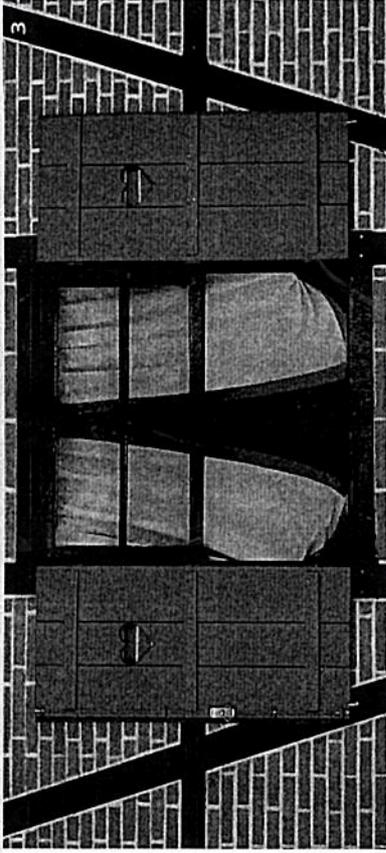
37

# Alemanes

[Suizos :: Suecos :: Noruegos :: Checos]



5



Los alemanes son conocidos como gente de pocas palabras, gestos comedidos, raras manifestaciones de cariño. Esa imagen cambia al verlos alegres y festivos en la Oktoberfest de Blumenau, en la Schützenfest de Jaraguá do Sul, en la Schlachtfest de São Bento do Sul...

39

Santa Catarina es conocida, en todo Brasil, como una tierra de gente con piel clara, cabellos rubios, ropas coloridas. Son los descendientes de alemanes. Viven en casas típicas – estilo “enxaimel” o alpino –, con bonitos y bien cuidados jardines floridos.

Aún no siendo la mayoría, los descendientes de alemanes “vendieron” este retrato al mundo. Esta “marca catarinense” es consecuencia no solamente de la extraordinaria capacidad de trabajo, sino también del espíritu musical, alegre y danzante de este pueblo.

Los alemanes fueron los primeros inmigrantes europeos a instalarse en estas tierras, después de los portugueses. Llegan en 1828, para colonizar São Pedro de Alcântara. A partir de la mitad del siglo – de 1850 en adelante – los inmigrantes alemanes se multiplican y fundan decenas de pueblos que después se transforman en ciudades: Santa Isabel (1847), Blumenau (1850), Joinville (1851), Jaraguá do Sul (1890), Pomerode, Indaial, São Bento do Sul (1873)...

Atendidas las necesidades básicas – casa, comida, seguridad – los inmigrantes pasaron a preocuparse por rescatar las costumbres de los antepasados, como una forma de mantener su propia identidad. Fue así que surgieron los corales, las bandas y orquestas y los grupos folclóricos que perduran hasta nuestros días. Actualmente, este espíritu festivo se hace presente en las muchas Fiestas de Octubre que marcan el inicio de la primavera, en Santa Catarina.

# SUIZOS :: SUECOS :: NORUEGOS :: CHECOS

La historia de los inmigrantes suizos, suecos, noruegos y checos, en Santa Catarina, se entrelaza y se confunde con la historia de la inmigración alemana.

De los 117 inmigrantes europeos que desembarcaron en Joinville, el 9 de marzo de 1851, 63 eran suizos. Y entre los años de 1851 y 1857, del total de los 2.858 inmigrantes que habían entrado en la colonia, 706 eran suizos; ó sea, cerca del 25% del total de los inmigrantes de lengua alemana.

Existen pocos registros sobre la llegada de los primeros inmigrantes suecos a Santa Catarina y su historia es muy vaga. Lo que se sabe, en verdad, es que llegaron a São Francisco y se integraron al contingente de origen alemán que colonizó la región donde actualmente se encuentra la ciudad de Joinville.

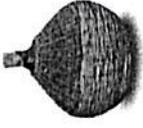
En 1850, un grupo de noruegos planea una expedición buscando aventura y fortuna. El objetivo: encontrar oro, en California. Cerca de Rio de Janeiro, el velero en el cual navegaban tuvo el mástil central partido, impidiéndoles continuar el viaje. Seducidos por la propuesta del Cónsul General de la Ciudad Libre de Hamburgo, en Rio de Janeiro, los noruegos, todos hombres, se sumaron a los alemanes y a los suizos, hacia las tierras de la Colonia Dona Francisca.

Así como ocurre con los suizos y los suecos, también la colonización checa, en Santa Catarina, se confunde con la alemana. Esto ocurre porque es difícil definir correctamente la región de origen de estos inmigrantes, una vez que antes de inmigrar hacia Brasil habían migrado dentro de Europa, por diferentes motivos.

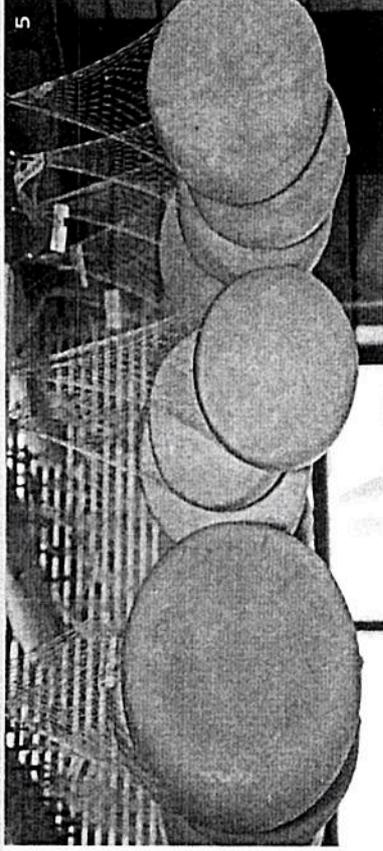
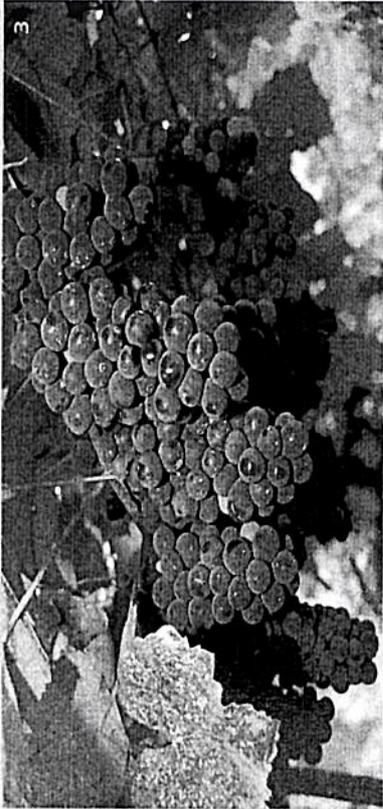


Las mujeres son de familia sueca. El músico es checo. Las inmigraciones de estos dos pueblos se confunden con la alemana, pues muchos descendientes no consiguen definir correctamente la región de origen de su familia.

# Italianos



7



Pan y vino – esta combinación es suficiente para dejar cualquier italiano feliz. Si tiene un salame y un queso es aún mejor. El vino puede ser de la colonia o de fina elaboración, ilo importante es que sea tinto!

Los italianos – la mayoría campesinos – que dejaron su país en el siglo XIX tenían un propósito definido: “hacer la América”. Llegaron a Santa Catarina a partir de 1875. Aquí, contribuyeron decisivamente en la formación de un Estado vigoroso, con una economía pujante. Y también ayudaron a moldear la manera de ser y enriquecieron el alma de este pueblo. Alegres, cantantes, hospitalarios, están siempre de brazos abiertos para recibir a los amigos y visitantes con sonrisas anchas, abrazos demorados, gestos generosos.

Integrando la mayor corriente inmigratoria, las marcas de la cultura italiana se hacen presentes en todas las regiones del Estado. Algunos números son expresivos y retratan esta fuerte inserción de los “oriundi” y de sus descendientes en la vida catarinense. Ellos están presentes en 223 municipios (los alemanes – 195; los azorianos – 69; los polacos – 64). Y casi la mitad de los catarinenses – actualmente – tienen no apenas acento, sino también sangre italiana.

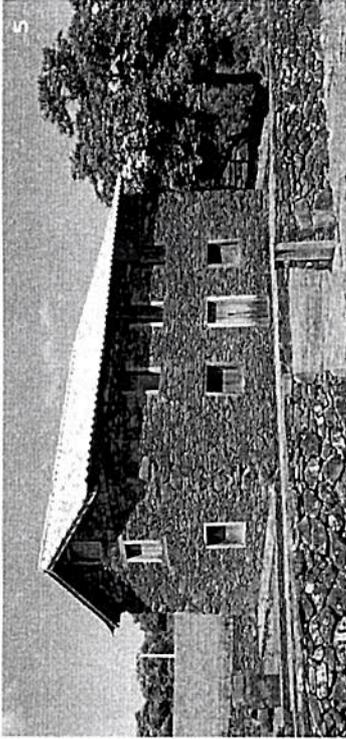
El primer núcleo de inmigrantes italianos en Santa Catarina data de 1836. La Colonia Nueva Italia, compuesta por 180 pioneros, provenientes de Cerdeña, se ubicó a orillas del Río Tijucas, actualmente municipio de São João Batista. Sin embargo, el gran movimiento migratorio italiano – que sería el mayor número de inmigrantes que vinieron a Brasil y a Santa Catarina – sólo habría comenzado cuatro décadas después, a partir de 1875, año de fundación de Nova Trento.

La región Sur de Santa Catarina – destacando las ciudades de Tubarão, Urussanga, Araranguá, Nova Veneza, Siderópolis, Orleans, Pedras Grandes, Criciúma –, con razón, es llamada de “Pequeña Italia”. Fue allí que se concentró, en un primer momento, el esfuerzo de colonización.

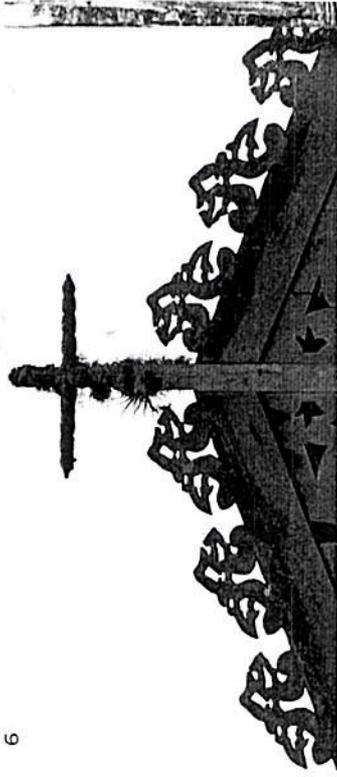
También a partir de 1875, los inmigrantes italianos dejaron sus huellas en el Valle del Río Tijucas y en el Valle del Itajaí, estableciéndose en los municipios de Nova Trento, Rodeio, Rio dos Cedros, Ascurra.

43

# Italianos



6



Lo que al principio fue la base de la pequeña economía doméstica, con el pasar del tiempo terminó transformándose en agroindustria. Actualmente, considerable parte del sector industrial de Santa Catarina es resultado del emprendimiento de los descendientes de italianos: cooperativas agrícolas, vinícolas, industrias de muebles y de calzados, cerámicas y alfarerías...

De profunda religiosidad, construyeron capillas en todas las villas y ciudades. Con el pasar de los tiempos, las pequeñas capillas de madera fueron substituidas por templos de piedra, con ornamentos y esculturas de santos provenientes de Europa.

Se come pan en el desayuno y en todas las comidas. En la cena, el famoso "minestrone", sopa de porotos con arroz, fideos y carne de cerdo. El almuerzo – principalmente el de los domingos – es con una mesa abundante: sopa de capelettis para abrir el apetito, ensalada de radicheta con panceta, "fortaia" (omelet de queso), ñoquis, fideos con tuco y, ¡siempre!, polenta. Los postres son muchos, y los dulces son ricos, pero italiano que se precie no dispensa el sagu (arrurruz) de vino.

La producción del primer vino, en Urussanga, data de 1878. Actualmente, existen vinícolas en la mayoría de las ciudades de colonización italiana, con destaque para Urussanga y para los municipios de Videira, Pinheiro Preto y Tangará, en el medio oeste catarinense.

Los primeros ranchos levantados por los inmigrantes italianos eran construcciones provisorias. Años después, pasaron a "abrir" troncos, produciendo largas tablas que tenían el largo de dos pisos. Con el tiempo, las casas fueron ampliadas y mejoradas. Y las piedras, comunes en la región, fueron incorporadas a las prácticas de edificación. En Nova Veneza, se encuentra uno de los más antiguos ejemplos de construcción realizada por inmigrantes italianos. El "Conjunto de Piedra", como es conocido, fue declarado patrimonio por la Fundación Catarinense de Cultura para preservar la memoria arquitectónica de las construcciones hechas con tapias de piedra en la región Sur de Santa Catarina.

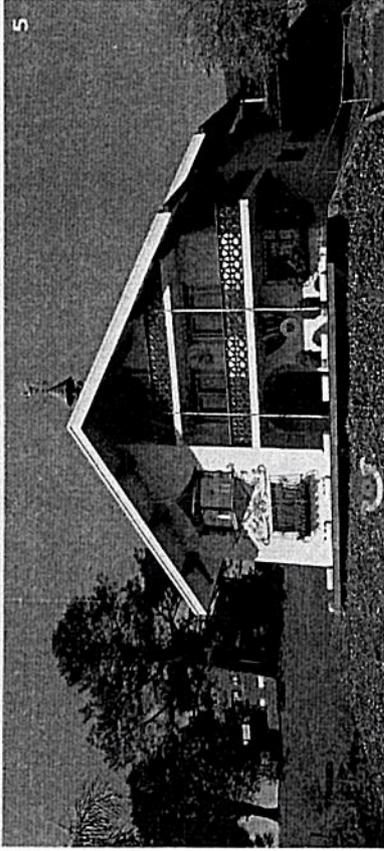
# Austriacos :: Tiroleses



9



6



5

Treze Tílias tiene un pueblo de músicos y artistas. Además de los famosos escultores, existen diversos grupos de danzas y alegres bandas típicas tirolesas. Las cantigas en alemán y portugués, el zapateado, las coreografías y las ropas coloridas componen un espectáculo único en tierras tropicales.

**E**n el portal de entrada de la ciudad de Treze Tílias, la invitación, en alemán: Komm Bald Wieder. Traduciendo: "Vuelva luego".

Los tejados puntiagudos de las casas – exhibiendo campanarios y gallos recortados en metal – dibujan sus contornos en la mínima claridad del atardecer casi noche. En las ventanas, en las terrazas y en las puertas, adornos en madera trabajada por el arte de un maestro artesano.

El viajero desprevenido va a imaginarse dominado por la ilusión o transportado mágicamente hacia un Cantón de los Alpes, en el corazón de Europa. Pero no: estamos en Treze Tílias, centro geográfico del Estado de Santa Catarina...

Era 13 de octubre de 1933 cuando los primeros austriacos – los 82 inmigrantes eran todos del Tirol – llegaron a la tierra elegida, que bautizaron como Dreizehnlinden – Treze Tílias.

Treze Tílias es conocida como el "Tirol Brasileño" no solamente por las características arquitectónicas de las construcciones que nos hacen acordar de los Alpes, sino también porque más de 60% de sus habitantes son descendientes de austriacos que – actualmente como en el pasado – mantienen un fuerte vínculo con la tierra de sus antepasados.

Esta intensa e intrínseca relación con la tierra de origen se revela en diversos aspectos. Treze Tílias es la única ciudad que – sin ser capital – tiene un Consulado Austriaco. Esto sucede porque gran parte de la población tiene doble ciudadanía, inclusive con derecho a votar en las elecciones de los dos países:

Las tradiciones y la cultura del "Tirol Austriaco" encantan a todos, indistintamente. Principalmente, por la variedad del conjunto que reúne música, danza, pintura, escultura, artesanía, gastronomía y arquitectura. Y todo eso puede ser visto y vivido en un mismo lugar: Treze Tílias.

# Polacos



10



Son muchas las contribuciones de los polacos a las tierras catarinenses. Tal vez la más visible sea la "casa polaca", hecha con tablas de pinos, con área para el esparcimiento cubierta en la lateral o en la parte de adelante, con listones cubriendo las rendijas de las tablas y lambrequines rodeando toda la casa.

Los registros históricos cuentan que los pioneros polacos llegaron a Santa Catarina en agosto de 1869 – las 16 familias provenientes de región de Alta Silesia se quedaron en Brusque. Entre 1870 y 1880, surgieron diversas otras colonias en tierras catarinenses fundadas por inmigrantes polacos en los municipios de Itaiópolis, Mafra, São Bento do Sul, Massaranduba, Criciúma, Canoinhas, Campo Alegre y Brusque.

La mayoría de los inmigrantes polacos eran campesinos y, también aquí, se dedicaron a la agricultura. Además de introducir nuevos cultivos – como el centeno, el trigo sarraceno y la papa inglesa – difundieron la utilización de nuevas técnicas e instrumentos de trabajo, entre ellos el arado.

Las "carretas polacas" alteraron profundamente el paisaje de los caminos catarinenses y del propio concepto de transporte de la época colonial. Con una sólida estructura y cobertura de lona, era posible viajar días seguidos, venciendo largas distancias, sin correr el riesgo de perder la carga transportada.

En Brusque implantaron la industria textil. En el altiplano Norte catarinense, participaron del proceso que culminó en la implantación de uno de los mayores parques de muebles del Sur de Brasil.

Aquí, los inmigrantes polacos desarrollaron una arquitectura típica, sin desistir de la riqueza de detalles. Los lambrequines – más que elementos decorativos – evitan que se pudran los bordes de los tejados.

Católicos fervorosos, la religiosidad de los polacos se revela en la construcción de las iglesias, en los preparativos de la Navidad y en la celebración de la Pascua.

La gastronomía polaca tiene olores y sabores peculiares. Entre los platos típicos, merecen ser destacados: la torta de requesón, la ensalada de repollo rojo, las manzanas rellenas con requesón y crema, la sopa de papas con leche, los pasteles de papa y requesón. ¡Y los panes, claro! Panes de todos los tipos...

# Ucranianos



11



El espíritu de los cosacos resurge en esta gente con coraje y confianza, capaz de fundir dos mundos — el occidental y el oriental — en su liturgia religiosa. La pasión por la vida, por la música y por los colores se revela en cada paso de danza o en los detalles de las "Pysankas" — huevos pintados a mano.

Los inmigrantes ucranianos, de origen eslavo — como los polacos —, llegaron a Brasil en los años 1891, 1895 y 1896. Los principales núcleos de colonización están ubicados en el Norte catarinense, en los municipios de Iracema, Itaiópolis, Papanduva, Moema, Santa Teresinha, Canoinhas, Mafra y Porto União.

Sus tradiciones y su folclore le brindaron un colorido especial a la tierra catarinense. Es fácil identificar a los ucranianos y a sus descendientes: a todo, ellos le dan vigor, pasión, alegría, colores vibrantes. Sus huevos de Pascua — las "Pysankas" — son los más coloridos entre los pueblos eslavos. Sus ropas son alegres, con cortes que facilitan los gestos amplios, expansivos. Sus bordados mezclan dibujos y colores infinitos. Sus iglesias, grandes templos o pequeñas capillas, son siempre objetos de arte. Las canciones ucranianas tienen ritmos fuertes, vibrantes. Sus danzas hilvanan coreografías osadas, vigorosas.

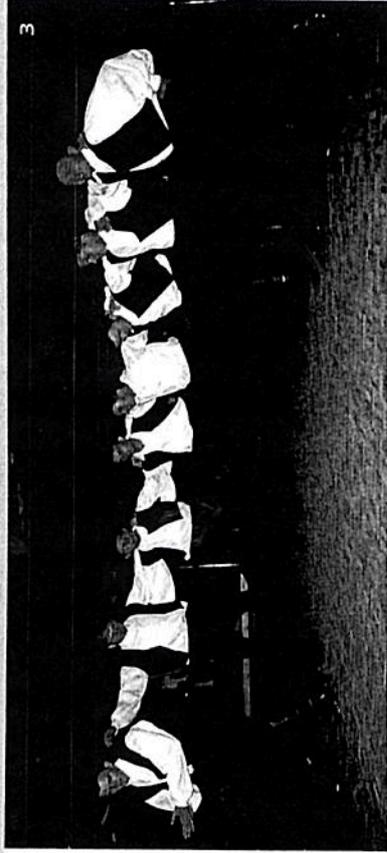
Durante los primeros tiempos, la casi totalidad de ellos se dedicaba al cultivo del trigo. Además de haber sido responsables por el movimiento cooperativista — en 1913, ya habían fundado 14 cooperativas — incorporaron los temas agrarios a la mayor parte de sus manifestaciones culturales, principalmente a los bordados.

Estos bordados — generalmente hechos en punto cruz — pueden ser vistos en los atuendos usados por los sacerdotes en las iglesias, en los trajes folclóricos, en los manteles, en los paños de pared, en las camisas y blusas de hombres y mujeres.

Entre las varias formas de artesanía, la "Pysanka" es la que mejor retrata el alma de este pueblo. Creado para ser un regalo especial — generalmente ofrecido a los familiares o amigos próximos — los dibujos, antiguamente, eran pintados para combinar con la persona que iba a recibir el regalo.

# Húngaros

12



El Grupo Folclórico Danántúl es conocido por el rescate de la cultura y de las tradiciones de sus ancestrales. Su repertorio combina el estilo kuruck, que se transformó en símbolo de la resistencia húngara contra los innumerables opresores, con el verbunko, género típicamente gitano.

Los húngaros llegaron a Santa Catarina alrededor de 1889, provenientes de la región de Vesper. Jaraguá do Sul fue el lugar de destino. Al no poder elegir sus tierras, fueron obligados a contentarse con los lotes que ya habían sido demarcados. Los empleos eran malos, y el trabajo pesado. Terminaron venciendo todas las dificultades, inclusive el olvido al que fueron relegados por las autoridades y por las empresas que los habían contratado. Actualmente, componen una activa y alegre comunidad integrada a la vida social catarinense.

Alegres y hospitalarios, los húngaros tienen entre sus trazos culturales una fuerte tradición gitana. Y la explicación es evidente: entre los diversos grupos étnicos de Hungría, los gitanos forman parte de una considerable parte de la comunidad, con 12% de la población. Pueblo nómada por naturaleza, terminaron dispersándose, lo que contribuyó para que mucho de su historia se perdiese. Se sabe, por ejemplo, que algunas familias fueron hacia la región de Chapecó, en el Oeste catarinense; pero la única comunidad organizada continúa siendo la de Jaraguá do Sul.

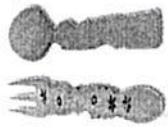
Entre los principales aspectos culturales de este pueblo merecen ser destacados la gastronomía, la artesanía, la música y los trajes.

La culinaria húngara, muchas veces, se confunde con la alemana y la austriaca. Además de la costumbre de mezclar lo dulce con lo salado, existen dos platos muy característicos y tradicionales de esta cocina: el gulasch, un puchero de carne de vaca con verdura, muy picante, y el strudel de requesón que – al contrario del strudel alemán – no es un postre, siendo servido junto con la comida principal.

En la artesanía, se destacan las obras en madera, los jarros coloridos de barro, los platos de varios colores, los bordados de Kalocsa, los encajes de kiskunhalar y los objetos de cerámica de mezótur.

53

# BUCOVINOS :: Rusos



13



Así como el idioma, la música, la danza y la artesanía, la culinaria bucovina tiene influencias alemanas y eslavas. Las galletas de miel, el strudel dulce, las "cucas" y la sopa de chucrut son alemanas. El haluschki (arrollado de hojas de repollo) y el strudel de requesón son eslavos.

La historia de los inmigrantes bucovinos y rusos que llegaron a Santa Catarina tienen diversos puntos en común... Todos ellos tienen raíces en la antigua Prusia, actualmente Alemania. Y todos ellos, antes de venir a Brasil, migraron hacia las frías tierras del Nordeste de Europa - Rumania y Rusia. Es por eso que hablan dialectos alemanes, a los que se les añaden palabras y expresiones que tomaron prestado de los pueblos con los cuales convivieron.

De la misma forma, su cultura es rica y plural. A las tradiciones heredadas de los antepasados alemanes, incorporaron nuevas costumbres de los pueblos eslavos. Grandes músicos, sus canciones y sus danzas tienen acento alemán. Por otra parte, la artesanía y la culinaria tienen colores y sabores eslavos. En Rumania, aprendieron artes que se confunden con la artesanía polaca y ucraniana. La costumbre de adornar las paredes del interior de las casas con bonitos y coloridos paños bordados tienen el mismo origen.

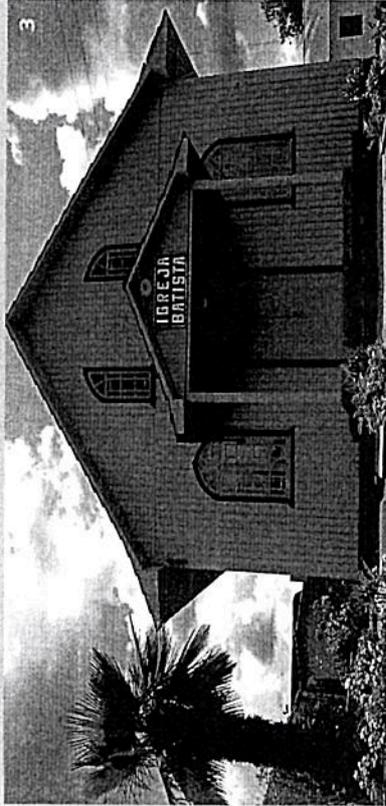
Los bucovinos que llegaron al Sur de Brasil, durante los años de 1887 y 1888, migraron antes por diversas regiones y países: Baviera (Sur de Alemania), Boemia (actual República Checa), Bucovina (después de la 1ª Guerra Mundial, en 1918, pasó a ser dominio de Rumania). El principal núcleo bucovino en el Sur del país queda en Río Negro y Mafra. Existen otros núcleos en Itaiópolis, Canoinhas, Porto União, São Bento do Sul y Jaraguá do Sul.

También los rusos que inmigraron hacia Santa Catarina tienen raíces en Alemania. En 1763, un contingente de 27 mil alemanes aceptó la invitación del Gobierno Imperial y se mudó a Rusia, a la región cercana al Río Volga. En 1917, con la revolución socialista, miles de germano-rusos optaron por la fuga, abandonando Rusia en 1929. Entre 1930 y 1932, cerca de 300 familias llegaron a Brasil, instalándose en el Oeste del Estado, en los municipios de Riqueza y São Carlos. Dos años después, otras 120 familias llegaron a Riqueza.

55

# Letones

14



Los descendientes catarinenses de los inmigrantes letones han tenido éxito en el mantenimiento de sus tradiciones. En una reciente visita a Brasil, estudiosos de Letonia consideraron que la comunidad de Urubici es la que conserva una mayor semejanza con las antiguas villas de la tierra natal.

Al contrario de la mayoría de los inmigrantes europeos que fueron a América, en el final del siglo XVIII y a lo largo del siglo XIX, el pueblo de Letonia no abandonó su país ni como consecuencia del hambre, ni de la falta de tierras, ni de las guerras.

Extremamente religiosos – la mayoría pertenece a la Iglesia Bautista – los letones abandonaron su tierra y viajaron por el mundo con el objetivo de difundir el evangelio. Los primeros inmigrantes que llegaron a Brasil también vinieron con este único objetivo. Muchos de ellos, con el apoyo del Gobierno Brasileño, se establecieron en Santa Catarina, en los alrededores de Jaraguá do Sul, Guaramirim, Rio Novo – actualmente municipio de Orleans – y Criciúma.

Después del período inicial de adaptación a la nueva tierra, los letones vendieron sus propiedades y buscaron localidades con clima más parecido al que estaban acostumbrados en Letonia. Fueron muchas las familias que se mudaron a Urubici, donde permanecen hasta hoy en día.

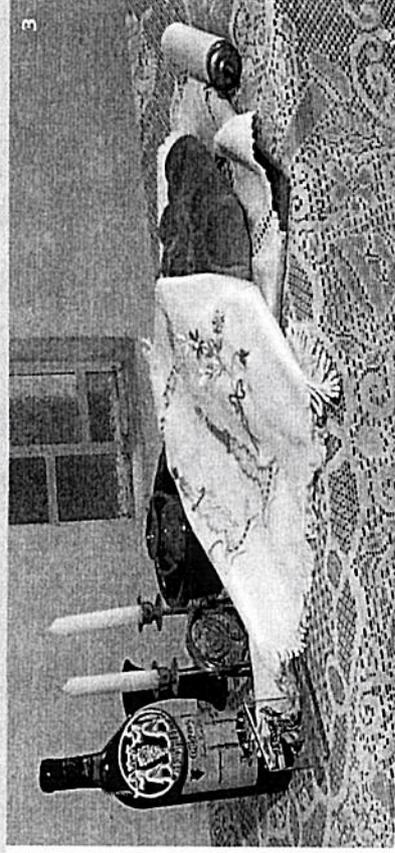
Además de la religiosidad, otra característica de este pueblo es su fuerte vínculo con la naturaleza. Incluso sus apellidos – la gran mayoría – se refieren a accidentes geográficos, animales, bosques, árboles, ríos...

También el folclore y la arquitectura recuerdan el trabajo del día a día, la naturaleza, los bosques y los animales. Durante los finales de tarde, es común verlos reunidos, enfrente de sus casas construidas con troncos tallados, vistiendo los trajes con bordados coloridos y formas geométricas, cantando al ritmo de una pequeña cítara, agradeciendo un día más de vida en armonía y paz.

57

# Árabes: Libaneses y Sirios <sup>15</sup>

[Judíos]



Los árabes le dan un toque exótico al calderón étnico-cultural catarinense. Su contribución es especialmente en la cocina, con sabores y mezclas sutiles y delicadas que agradan al más sofisticado de los paladares.

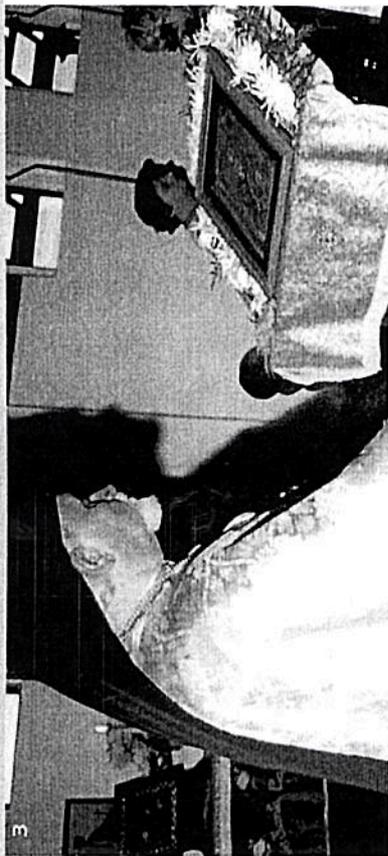
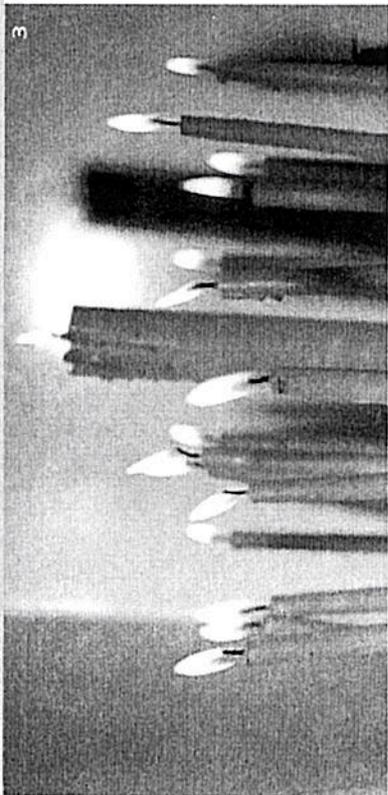
A lo largo de la historia, los árabes vivían subyugados por el Imperio Turco-Otomano. Oprimidos política y económicamente, soñaban con América, que pensaban que era una tierra de libertad, abundancia y riquezas.

Con pocos recursos financieros y sin dominar el idioma de la nueva patria, la mayoría de los inmigrantes fue dedicándose al comercio. Trabajadores persistentes, muchos de los inmigrantes que obtuvieron éxito volvían al Líbano y a Siria, provocando el interés de otros árabes que también venían a buscar las riquezas del Nuevo Mundo, inclusive la paz, la tolerancia y la convivencia pacífica entre los diferentes. Esta situación resultó en un ciclo constante de migración, que tuvo su auge en el inicio del siglo pasado. El mundo árabe es muy heterogéneo. Por comprender diversos países, también posee culturas diferentes. Aunque la mayoría se confiese como siendo musulmana, existen muchos católicos maronitas, especialmente en el Líbano, donde religión y política se mezclan.

La cocina árabe, exótica y peculiar, es una de las más famosas y conocidas en todo el mundo. Pero la gastronomía árabe va mucho más allá de los platos más tradicionales. Los delicados platos apreciados por el más sofisticado de los paladares poseen decenas de variedades, mezclando sabores exóticos y sutiles.

## JUDÍOS

Con historia y orígenes comunes, árabes y judíos son como lados opuestos de una misma moneda. Así como es imposible estar del mismo lado, es imposible separarlos. Los judíos también están presentes en Santa Catarina. Reunidos en torno de la Asociación Israelita Catarinense, mantienen vivos sus ritos, tradiciones y fiestas religiosas... Shabat, Purim, Pesaj, Iom Kipur...



Pequeña, concentrada en la capital Florianópolis, la comunidad griega catarinense hizo de la Iglesia Ortodoxa el santuario no apenas de su fe y religiosidad, sino también de sus costumbres y tradiciones.

La historia de la inmigración griega en Santa Catarina – al contrario de lo que ocurrió con la mayoría de las etnias que se encuentran en el origen de la composición de la gente catarinense – no fue planeada ni por el gobierno brasileño ni por el imperio griego, sino que es el resultado de un imprevisto.

Durante la primavera de 1883, el velero Lefki Peristerá – Paloma Blanca, en griego – navegaba hacia el Sur, con destino a Buenos Aires, capital de la Argentina. Al cruzar el Atlántico, sufrió serias averías. A lo largo del litoral catarinense, los navegadores se vieron obligados a buscar un puerto para reparos urgentes y se dirigieron hacia la isla de Santa Catarina, donde anclaron el día 21 de septiembre.

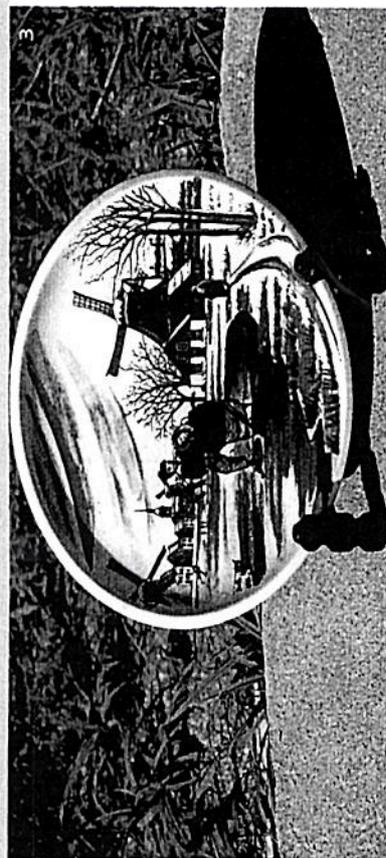
Los trabajos de recuperación del velero se extendieron por seis meses. Después de conocer la isla y la tierra, hechizados por el clima y por la naturaleza, ya amigos de los habitantes de la región, diversos miembros de la tripulación resolvieron permanecer aquí. Todos ellos eran provenientes de la ciudad de Kastelórizon, pequeña isla de la parte oriental de Grecia, cerca de Chipre y Turquía, actualmente conocida como Magiste.

Sin vocación para la agricultura y fuertemente vinculados al mar, se instalaron en el litoral, desarrollando sus negocios en la propia capital.

Con el pasar del tiempo, otros griegos, de diferentes regiones, muchos ya residentes en otros Estados de Brasil, fueron incorporándose a la colonia catarinense. Con el objetivo de preservar la cultura, las tradiciones, las costumbres y la religión, los inmigrantes y sus descendientes crearon, en 1929, la Hermandad Griega Ortodoxa San Constantino. En esta misma época, surgió la Iglesia Ortodoxa Griega de San Nicolás, dedicada al santo protector de los navegantes y hombres del mar. Extremadamente religiosos, los inmigrantes griegos hicieron de la Iglesia el principal tabernáculo de preservación de la tradición de sus antepasados.

# Holandeses

17



Los holandeses son conocidos por sus molinos, por las flores y por las famosas vacas holandesas. En Santa Catarina, construyeron solamente molinos de juguete. Pero le dieron viabilidad comercial a sus jardines y la marca Holandés de los lácteos se ha transformado en un sinónimo de calidad en los mercados de la región.

Los inmigrantes holandeses llegaron a Santa Catarina en 1950, apenas algunos años después del término de la II Guerra Mundial. Buscaban la paz – para olvidarse de los horrores de la guerra – y tierras baratas.

Dejando para tras casas con confort europeo – agua corriente, energía eléctrica, saneamiento básico, calefacción –, enfrentaron las dificultades típicas de la mayoría de los inmigrantes que se aventuraban por una tierra extraña, de la cual nada conocían. Se instalaron en la colonia Aderbal Gomes da Silva, en Tijuquinhas, en tierras que les fueron destinadas por el Gobierno Brasileño.

Nueve años más tarde, otro contingente de inmigrantes holandeses llegó a las tierras catarinenses, provenientes de Holambra, en São Paulo.

A pesar de haber llegado a Santa Catarina recientemente, los holandeses encontraron aquí muchas de las dificultades ya vividas por los inmigrantes que habían llegado durante el siglo pasado. De a poco – con la determinación de un pueblo que venció la fuerza de la naturaleza y le robó al mar dos tercios de las tierras de la actual Holanda – superaron cada uno de los desafíos que surgieron en tierras brasileñas.

Entre las costumbres de la tierra de sus antepasados, conservan el hábito de usar los tradicionales zuecos de madera – que aíslan la humedad del suelo – en los trabajos en las plantaciones y los pañuelos que les cubren las cabezas para impedir que la transpiración corra hacia el rostro.

63



3

Los descendientes de los japoneses de la comunidad de Frei Rogério, en el Medio Oeste, con la sabiduría, el coraje y el compromiso de los guerreros samuráis, mantienen viva su cultura milenaria, sea en la práctica del kendo (lucha con espadas), sea en la ceremonia del té o en el arte de los bonsáis...

**L**a presencia japonesa en Brasil es reciente. Solamente en 1908, 781 inmigrantes llegaron a Santos, provenientes de diferentes lugares de Japón.

En Santa Catarina, los japoneses llegaron a principios de los años 1960. Cuidadosos con su tradición, mantuvieron las costumbres, ritos, creencias y el idioma de la tierra natal. Habilitados, adaptaron las plantas japonesas al suelo tropical, dando inicio al cultivo del cerezo, de la pera japonesa, del bambú gigante, del pino japonés, de los bonsáis (los famosos árboles enanos), del ajo schonan (tipo asiático)...

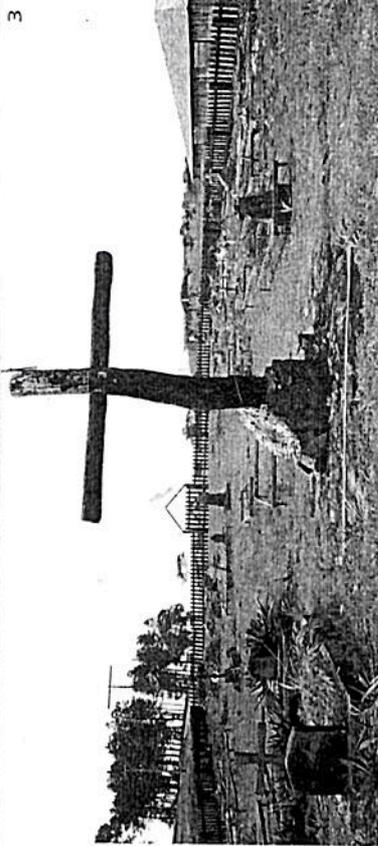
"Bella cuando nace, bella cuando muere; jamás marchita." La enseñanza japonesa hace mención a la flor del cerezo, comparándola a la vida humana. "Al primer roce del otoño se va; blanca, aún lozana, en una mezcla de impetuosidad y mansedumbre; que de a poco se despidе acompañando el soplo del viento." El Parque de los Cerezos, en Frei Rogério, también sede de la Asociación Brasil-Japón, es un lugar de meditación y culto a los orígenes. Es allí que los descendientes de los inmigrantes buscan paz de espíritu y conmemoran sus tradiciones. Una de las principales es la fiesta de Sakura Matsuri, en homenaje a la flor del cerezo, que ocurre en septiembre.

Y existen otros legados milenarios, rituales que sobrevivieron durante siglos, como la ceremonia del té. Y la cultura continúa preservada en las danzas, en las artes marciales, en la gastronomía típica.

En Frei Rogério viven algunos sobrevivientes de las bombas lanzadas sobre Hiroshima y Nagasaki. Como consecuencia de este hecho, el lugar fue elegido para ser sede del Parque de la Campana de la Paz, erigido el primer año del nuevo siglo, con el objetivo de "servir como reflexión y ejemplo". La campana de bronce, con 30 kilos — símbolo central del monumento — fue fundida en Japón, por la Intendencia de Nagasaki, y enviada a Kazumi Ogawa por la Asociación Internacional de los Sobrevivientes de la Bomba Atómica.

# Caboclos del Contestado

19



3

La memoria de la guerra está presente en todas las ciudades del Valle del Contestado. En los ojos de agua bendecidos por los monjes, en las cruces de los cementerios, en los monumentos a la cultura del pueblo nativo, en las conversaciones que aún hoy en día se encuentran asombradas por los horrores de la época.

Entre 1912 y 1916, Santa Catarina fue sacudida por un conflicto armado de grandes proporciones. El episodio pasó a la Historia como la Guerra del Contestado, porque ocurrió en un territorio de 48 mil km<sup>2</sup> cuya posesión, en la época, era centro de disputa entre Santa Catarina y Paraná. Pero las querellas territoriales entre los dos estados apenas sirvieron como contexto para el episodio militar. Los motivos de la guerra fueron la expulsión de los nativos de la región, los caboclos, de sus tierras, para la construcción de una ferrovía y el asentamiento de inmigrantes extranjeros.

Los caboclos, o sertanejos, eran un pueblo mestizo, compuesto por dos siglos de mestizaje entre los indígenas y los conquistadores portugueses y españoles. Sin tierras, sometidos a condiciones de extrema miseria, encontraron en el fanatismo religioso y en el liderazgo mesiánico de un monje la fuerza para agruparse. Reunidos, fueron vistos como una amenaza y atacados. Así comenzó la guerra.

Fue una lucha desigual. De un lado, grandes latifundistas y dueños de empresas extranjeras que consiguieron la ferrovía. Para defenderlos, el Ejército Brasileño y jagunços contratados, con armas pesadas. Del otro lado, los caboclos luchaban con palos y facones con los cuales cortaban la yerba-mate.

Se estima que la guerra haya resultado en 20.000 muertos. Sin embargo, el número de víctimas supera el de muertos: los horrores de la guerra quedaron indeleblemente marcados en la memoria colectiva del pueblo.

El día 20 de octubre de 1916, la disputa entre Santa Catarina y Paraná termina, con la división del territorio entre las dos partes. En el área de Santa Catarina, quedan importantes municipios, como Curitiba, Videira, Fraiburgo, Treze Tílias, Caçador, Mafra, Joaçaba, Porto União, Canoinhas y Concórdia.

67

# Riograndenses

20



3

5

Entre 1920 y 1950, el éxodo riograndense fue de aproximadamente 300.000 personas, principalmente hacia el territorio catarinense. Sólo en las décadas de 40 y 50, Santa Catarina recibió 200.000 riograndenses, en esta época la mayor ola migratoria dentro de Brasil.

Santa Catarina recibió, del vecino estado de Rio Grande do Sul, numerosos contingentes migratorios de riograndenses (gauchos), que se diseminaron por todas las regiones. La presencia riograndense es especialmente significativa en el Altiplano Serrano, Medio Oeste y Oeste, territorio que comprende el trazado de la ruta nacional BR-116 y se extiende hasta la frontera con Argentina. En este espacio geográfico, los riograndenses – gente alegre y hospitalaria – cultivan su cultura campera, en los galpones de los CTGs (Centros de Tradiciones Gauchas), en las ruedas de mate (chimarrão), alrededor de las hogueras... Usan ropas típicas, promueven presentaciones de músicas y danzas folclóricas, bailes, asados y rodeos.

Esta presencia y la influencia cultural riograndense en tierras catarinenses son consecuencia de dos sagas históricas protagonizadas por los riograndenses: el troperismo y la expansión de la frontera agrícola brasileña hacia el Oeste.

A principios del siglo XVIII, la comunicación entre el centro del país y el Sur era difícil, siendo posible apenas a través del Litoral. Para integrar Brasil y conducir hasta São Paulo y Minas parte del gran rebaño de caballos y mulas existentes en el Sur fue abierto un camino pionero que pasaba por la sierra catarinense. Los riograndenses estaban entre los troperos que venían del Sur, y muchos de ellos permanecieron en el territorio.

El segundo movimiento migratorio de los riograndenses tiene origen en el siglo XIX, cuando la región Sur recibió levas constantes de inmigrantes europeos, especialmente alemanes e italianos. Con el crecimiento de sus hijos y la formación de nuevas familias, los descendientes de los inmigrantes pioneros fueron obligados a salir de las viejas colonias hacia nuevas fronteras agrícolas. Cuando llegaron al Oeste catarinense, ya habían adquirido nuevos hábitos y costumbres y habían adoptado el modelo del riograndense para identificarse como brasileños.

69

Brusque		Tijucas	
Caçador		Urubici	

#### **10 CLASE (16/09/14)**

**Tema:** Florianópolis SC

**Contenido:** Formación étnica de Florianópolis

**Objetivo General:** La formación étnica de Florianópolis

**Objetivos específicos:**

- Identificar cuáles son los pueblos formadores de Florianópolis SC
- Identificar rasgos culturales preservados en Florianópolis SC
- Comprender la transformación cultural de Florianópolis SC
- Observar la necesidad de preservar las culturas antiguas.

**Tiempo para las actividades:**

- Introducción del tema: 10 min.
- Lectura de los textos: 15 min.
- Completar ejercicio: 25 min.

**Metodología:**

Esta clase no se efectuó como prevista, pues la clase anterior no había sido bien concluida y este día aprovechamos para continuar viendo en general todos los textos que abordaban la formación étnica del Estado. Alumnos que habían faltado fueron

enterados del tema y mostraron gran interés en firmar su nombre también en los textos que fueron leyendo.

Así Florianópolis no obtuvo un destaque único como previsto, pues todos los municipios fueron interesantes de descubrir quienes los habían fundado.

**Recursos didácticos:** Mapas, textos. Hoja común a todos, con cuadro para completar.

**Evaluación:** Lectura de textos y completar cuadro con ciudades y sus respectivas etnias.

Se dio continuidad en el ejercicio de completar el cuadro de etnias.

ANEXO X

Nombre: ..... Fecha .... / ..... / .....

MOSAICO ETNICO DE SC –

Blumenau		Antonio Carlos	
Joinville		Itajaí	
São Joaquim		Pomerode	
Criciúma		Rio do sul	
Chapecó		Xanxeré	
Concordia		Florianópolis	

Brusque		Tijucas	
Caçador		Urubici	

### **11ª CLASE (22/09/14)**

**Tema:** América Latina y su formación étnica.

**Contenido:** Formación étnica de los países de América Latina.

**Objetivo General:** Conocer la formación étnica de los países latinoamericanos

**Objetivos específicos:**

- Identificar la diversidad étnica en América Latina
- Ubicar los países latinoamericanos en el mapa
- Comprender la diversidad de culturas como factor enriquecedor
- Ampliar conocimientos generales sobre Latinoamérica.

**Tiempo para las actividades:**

- Introducir el tema: 10 min.
- Distribución y lectura de textos: 20 min.
- Completar cuadro con países y etnias formadoras: 20

**Metodología:**

La clase comenzará con la exposición del contorno del mapa de Latinoamérica. Los países fueron recortados a propósito para que los alumnos los organicen nuevamente, cada alumno recibirá un país que deberá colocarlo en el mapa en su respectivo lugar.

Luego comenzaremos la lectura de los textos, será una pesquisa exploratoria, donde los alumnos se depararán con nombres muy diferentes de etnias de origen incaica, azteca o maya.

Preveamos dos clases para este ejercicio, por lo que con calma los alumnos consiguen visualizar algunas etnias, extraerlas del texto y anotarlas en el cuadro que contiene los países. Al lado de cada país deberán anotar los pueblos primitivos. Pueblos que habitaban antes de la llegada de los españoles a América.

**Recursos didácticos:** Mapa de América Latina, textos impresos, papel pardo.

**Evaluación:** Será hecha por los textos leídos y firmados y por los cuadros completados con las respectivas etnias de los países.

#### ANEXO XI

Nombre: ..... Fecha .../.../....

Escriba las etnias formadoras de los países debajo de acuerdo a su pesquisa:

México		Panamá	
Argentina		República Dominicana	
Chile		Colombia	
Perú		Ecuador	
Cuba		Guatemala	

**NEW WESTMINSTER**, c. de Canadá (Columbia Británica); 43 585 hab. Astilleros.

**NEW WINDSOR** → **WINDSOR**.

**NEW YORK** → **NUEVA YORK**.

**New York Times (The)**, diario estadounidense, fundado en 1851, uno de los principales del país.

**NEXØ** → **ANDERSEN NEXØ**.

**NEY** (Michel), duque de Elchingen, príncipe del Moskova, Sarrelouis 1769-París 1815, militar francés. Destacó en las guerras de la Revolución y del imperio (Elchingen, 1805; Jena, 1806; Friedland, 1807), en España (conquista de Galicia y Asturias, 1809), en Portugal (1810) y durante la campaña de Rusia. Fue nombrado par de Francia por Luis XVIII, pero se alió a Napoleón durante los Cien días y combatió en Waterloo. Fue fusilado.

**NEZAHUALCÓYOTL** o **NETZAHUALCÓYOTL**, mun. de México (México), en el NE de la aglomeración de la capital mexicana; 1 341 230 hab.; cab. Ciudad Nezahualcóyotl.

**NEZAMI** o **NIZÁMÍ**, Ganya h. 1140-íd. h. 1209, poeta persa, autor de epopeyas novelísticas y de poemas didácticos (*Laylā* y *Maǧnān*).

**NEZVAL** (Vitězslav), Biskupovice 1900-Praga 1958, poeta checo. Simbolista primero y fundador del grupo surrealista checo después, se orienta hacia una poesía concreta y social.

**NGAZIDJA**, ant. **Gras Comore**, la mayor (1 148 km<sup>2</sup>) y más poblada (192 177 hab.) de las islas de las Comores.

**NGŌ DIHN DIĀM**, Quang Binh 1901-Saigón 1963, político vietnamita. Primer ministro de Vietnam del Sur (1954), proclamó la república (1955). Jefe del estado (1956-1963) apoyado por EUA, estableció un régimen autoritario. Murió durante un golpe militar.

**NGUYĒN VAN THIĒU**, Phan Rang 1923-Boston 2001, militar y político vietnamita, presidente de Vietnam del Sur (1967-1975).

**NHA TRANG**, c. de Vietnam; 216 000 hab. Puerto.

**NIÁGARA**, r. de América del Norte, que constituye la frontera de Canadá y Estados Unidos y a unos lagos Erie y Ontario; 56 km. Forma las *cataratas del Niágara* (50 m de alt. aprox.), importante centro turístico y emplazamiento de una gran central hidroeléctrica.

**NIAGARA FALLS**, c. de Estados Unidos (estado de Nueva York), a orillas del Niágara, frente a la ciudad canadiense homónima; 73 077 hab.

**NIAMEY**, cap. de Níger, a orillas del río Níger; 39 200 hab. Museo.

**NIBELUNGOS**, enanos de la mitología germánica, poseedores de grandes riquezas subterráneas y que tenían por rey a *Nibelung*. Los guerreros del héroe Sigfrido y posteriormente los burgundios en los poemas heroicos medievales, tomaron el nombre de *nibelungos* tras apoderarse de sus tesoros.

**nibelungos** (Los), epopeya germánica, escrita h. 1200 en alto alemán medio. Narra las hazañas de Sigfrido, dueño del tesoro de los nibelungos, para ayudar a Gunther a conquistar a Brunilda; su matrimonio con Crimilda, hermana de Gunther, su muerte a manos del traidor Hagen y la venganza de Crimilda.

**NICARAGUA**, estado de América Central; 148 000 km<sup>2</sup>; 5 074 194 hab. (*nicaragüenses*). CAP. Managua. LENGUA: español. MONEDA: córdoba oro. (V. mapa al final del volumen.)

## INSTITUCIONES

La constitución de 1987, reformada en 1995, establece un régimen presidencialista y reconoce los principios del pluralismo político. El presidente de la república, jefe del estado y del gobierno, es elegido para un período de 5 años y solo puede ser elegido para dos mandatos consecutivos. El poder legislativo corresponde a la asamblea nacional, elegida por sufragio universal.

## GEOGRAFÍA

En la región del Pacífico, una estrecha franja litoral da paso al Eje volcánico, que comprende varios grupos montañosos (1 745 m de alt. máx. en el volcán San Cristóbal) y la fosa tectónica de los lagos de Nicaragua, Managua y Tisma. El Escudo central es una amplia meseta que culmina en la sierra granítica de Dipilito-Jalapa (Mogotón, 2 107 m). Finalmente, al E la llanura del Caribe se extiende hasta la costa, baja y pantanosa, surcada por los principales ríos del país (Coco, Grande de Matagalpa). La población se concentra en las tierras bajas de la región del Pacífico, en tanto que la zona caribeña acoge solo al 8 % de los habitantes. Las etnias amerindias (misquitos, sumo) representan un 5 % de la población. Managua concentra la cuarta parte del total.

La agricultura es la principal actividad económica (algodón, café, azúcar, banano, ajonjolí). También tienen algún relieve la explotación forestal de las llanuras orientales, la ganadería y la pesca. Del subsuelo se extrae bentonita, oro, plata y cinc. Las industrias, escasas, se localizan en los departamentos occidentales. Las gravosas herencias de la etapa somocista (importante deuda externa) y de la guerra civil agravan la precaria estructura de la economía. En 1998, un huracán causó la pérdida total de las cosechas, la muerte de 3 000 personas y un millón de damnificados.

## HISTORIA

**La población precolombina.** El territorio estaba habitado por pueblos heterogéneos, fruto de las diversas migraciones. Los más importantes eran: los nicarao, de origen nahua, en el istmo de Rivas; los maribío, en el O, los rama, de origen chibcha, y los misquitos en el E; los matagalpa en el macizo Central; los cholutecas en el golfo de Fonseca; los mangué al NO del gran lago, y los ulúa en el Bocao.

**La conquista y colonización española.** 1522: expedición de Gil González Dávila. 1524: F. Fernández de Córdoba inició la conquista del territorio y fundó, entre otras ciudades, Granada (1524) y León (1525). 1527: se constituyó la gobernación de Nicaragua, con capital en León y bajo la jurisdicción de la audiencia de Guatemala. 1610: un terremoto obligó a trasladar León a su actual emplazamiento. 1786: constitución de la intendencia de León.

**La independencia.** 1811: sustitución del intendente de León por una junta, y movimiento criollo en Granada. 1821: acta de independencia de Centroamérica. 1822-1823: anejió al imperio mexicano de Iturbide; inicio inmediato de un período de guerras civiles que, tras la integración de Nicaragua en las Provincias Unidas de Centro América (1824), se prolongó hasta 1829. 1838: Nicaragua fue el primer estado en proclamar su secesión de la federación centroamericana.

**Conservadores y liberales.** 1838-1854: la constante rivalidad entre León, que se proclamaba liberal, y Granada, conservadora, marcó

la historia del s. XIX; para neutralizarla se estableció la capital en Managua (1852). 1855-1857: apoyándose en las disensiones internas, el filibustero William Walker se apoderó temporalmente de la república. 1858-1893: gobiernos conservadores; el proyecto de un canal interoceánico en Nicaragua y la explotación del oro revalorizaron la débil economía del país, que entró en la órbita de EUA. 1893-1909: José Santos Zelaya impulsó la reforma liberal, aunque gobernó dictatorialmente, e intentó constituir una «República mayor de Centroamérica» con El Salvador y Honduras (1895-1898).

**La intervención estadounidense.** 1910: el apoyo de EUA a la rebelión conservadora inició un período de constantes intervenciones. 1912-1916: la ocupación estadounidense forzó el tratado \*Bryan-Chamorro (1914). 1924-1927: la guerra civil entre Sacasa y Díaz, testamento de EUA, dio paso al levantamiento de Sandino contra la presencia estadounidense (1927-1932); la guardia nacional, organizada por EUA, se convirtió en el poder fáctico tras el asesinato de Sandino (1934), instigado por Anastasio Somoza, jefe de la guardia.

**La dictadura somocista.** 1936-1979: Anastasio Somoza instauró una dictadura familiar, apoyada en el control de la guardia nacional; los Somoza se adueñaron de los principales recursos económicos del país (azúcar, café, parte de la industria y el transporte) y reprimieron sangrientamente la oposición. 1972: el terremoto de Managua y la apropiación de la ayuda internacional por los Somoza recrudeció la oposición, en la que destacó la guerrilla del Frente sandinista. 1978: el asesinato del periodista liberal Pedro Joaquín Chamorro amplió el frente opositor y determinó la victoria de la guerrilla, que derrocó a la dictadura.

**El sandinismo y la conciliación.** 1979-1980: constitución de una junta de reconstrucción nacional presidida por el sandinista Daniel Ortega; se expropiaron los bienes de los somocistas, se nacionalizó la banca y se inició la reforma agraria. 1981-1984: la salida de la junta del sector liberal inició una disensión interna que dio origen a una organización armada antiserdandista, la contra, financiada por EUA. 1984-1990: la guerra erosionó gravemente la economía, y el gobierno sandinista entró en una vía de negociación, amparada en los trabajos del grupo de Contadora (1986-1987) y las cumbres centroamericanas de Esquipulas (1987-1988); finalmente se acordó celebrar en 1990 elecciones con participación de la oposición, en las que ganó la Unión nacional opositora. 1990-1996: Violeta Chamorro asumió la presidencia y pactó una política de conciliación, manteniendo al sandinista Humberto Ortega al frente del ejército hasta 1995. También se realizó una reforma constitucional que redujo el poder de intervención del gobierno en la propiedad privada (1995). 1996: el conservador Arnoldo Alemán fue elegido presidente de la república. 2001: el también conservador Roberto Bolaños, del Partido liberal constitucionalista, venció en las elecciones presidenciales frente a D. Ortega, en el tercer intento de este por volver a la jefatura del estado.

**NICARAGUA** (lago de), lago de Nicaragua; 8 264 km<sup>2</sup>. Entre sus tributarios, el Tipitapa lo comunica con el lago Managua; desagua en el Atlántico por el San Juan. Tiene más de un millar de islas.

**NICCOLÒ DELL'ABATE** → **ABATE** o **ABBA-TE**.

**NICEA**, act. İznik, c. de Turquía, al SE de Estambul; 17 332 hab. Monumentos bizantinos y otomanos. Cerámica. — En ella se celebraron dos concilios ecuménicos; el primero de ellos, convocado por Constantino (325), condenó el arrianismo y elaboró un símbolo de fe (*símbolo de Nicea*); el otro, reunido por iniciativa de la emperatriz Irene (787), condenó a los iconoclastas y definió la doctrina ortodoxa sobre el culto de las imágenes. — De 1204 a 1261, Nicea fue la capital de los emperadores bizantinos desposeídos de Constantinopla por los cruzados. El imperio de Nicea, fundado por Teodoro I Láscaris, tuvo como último titular a Miguel VIII Paleólogo, quien reconquistó Constantinopla.



■ ISAAC NEWTON, por Godfrey Kneller.



■ LAS CATARATAS DEL NIÁGARA, vistas desde Estados Unidos.

fuerte déficit. En 1991 Paraguay constituyó \*Mercosur.

## HISTORIA

**La población precolombina.** El territorio estaba habitado por pueblos diversos, frecuentemente enfrentados. En el Chaco vivían cazadores, recolectores y pescadores, como los **chané**, de lengua arawak, y el grupo lingüístico **guaicurú**; los **agacé** ocupaban la desembocadura del río Paraguay; el pueblo más extendido era el **guaraní**, agricultor, cuyo enemigo tradicional eran los **guaicurúes**.

**Conquista y colonización. 1524:** expedición de Alvaro García desde Brasil. **1528:** viaje de Sebastiano Caboto remontando el Paraná-Paraguay. **1535:** Pedro de Mendoza inició la colonización, apoyándose en los guaraníes. **1537:** fundación de Asunción, por Juan Salazar de Espinosa, y posterior potenciación de la ciudad por Martínez de Irala como centro de irradiación de la conquista del Río de la Plata. Sin metales preciosos, la colonia paraguaya fue una sociedad rural basada en la explotación del indígena a través de la encomienda; las misiones o reducciones jesuíticas (desde 1607 o 1609) se convirtieron en áreas de refugio de los guaraníes, lo que suscitó diversos conflictos con los encomenderos (1649; revolución de los comuneros, 1721-1735), hasta la guerra guaraní de 1753-1756, tras la cual fue expulsada la Compañía de Jesús. **1777:** creación del virreinato del Río de la Plata y desplazamiento de la capital colonial a Buenos Aires.

**La independencia y el régimen de J. G. Rodríguez de Francia. 1810-1811:** guerra con la Junta de Buenos Aires. **1811:** constitución de una junta en Asunción. **1813:** proclamación de la independencia frente a España y Buenos Aires. Se creó el consulado, presidido por F. Yegros y J. G. Rodríguez de Francia. **1814-1840:** Rodríguez de Francia se proclamó dictador supremo y estableció un control político férreo, que derivó en terror tras la frustrada conspiración de la aristocracia criolla (1820); pero aseguró la independencia del país y su política de aislamiento favoreció el desarrollo de la agricultura, la artesanía y la pequeña industria.

**Los López y la guerra de la Triple alianza. 1840-1862:** Carlos Antonio López mantuvo la política de independencia nacional aunque inició la apertura al exterior; en particular a Europa; emprendió la construcción del ferrocarril e impulsó el desarrollo industrial. **1862-1870:** lo sucedió su hijo, Francisco Solano López, que asumió una posición intervencionista en los conflictos de la región; la guerra de la Triple alianza —Argentina, Brasil, Uruguay— contra Paraguay (1865-1870) tuvo consecuencias humanas y económicas catastróficas, y Paraguay perdió parte de su territorio. La guerra favoreció la implantación del sistema oligárquico, marcado por la rivalidad entre los azules (liberales y anticlericales) y los colorados (conservadores y católicos).

**De 1870 a la guerra del Chaco. 1870-1876:** durante la ocupación argentinobrasileña se promovió la constitución liberal de 1870, y empezaron a configurarse las principales corrientes políticas. **1880-1904:** el general Caballero asumió el poder e inició la primera etapa de dominio del Partido colorado, que él mismo constituyó; durante su gestión se expandió la gran propiedad a expensas de la tierra pública y se impulsó la penetración de capital extranjero. **1904-1932:** revolución liberal (1904) apoyada por Argentina; la inestabilidad política culminó en la guerra civil de 1922-1923; el régimen liberal fracasó ante su incapacidad para frenar la progresiva invasión del Chaco por Bolivia, que desembocó en la guerra del \*Chaco (1932-1935).

**La época del autoritarismo. 1936-1948:** la guerra y las demandas populares de reforma agraria propiciaron el golpe del coronel R. Franco (1936), que abrió una época de intervencionismo militar; la constitución presidencialista de 1940 favoreció el establecimiento del régimen autoritario del general Morínigo (1940-1948). **1940-1989:** el Partido colorado volvió al poder. **1954:** el general Stroessner, apoyado en los colorados, instauró una férrea dictadura en beneficio de la oligarquía agraria. **La época del constitucionalismo colorado. 1989-1994:** Stroessner fue derribado por un

golpe del general Andrés Rodríguez (febr. 1989), quien se vio confirmado en la jefatura del estado por elecciones presidenciales; se restablecieron las libertades políticas, aunque prosiguió la hegemonía colorada. Las diversas facciones coloradas se enfrentaron por el poder. **1992:** nueva constitución. **1993:** en las elecciones presidenciales venció el candidato del Partido colorado, Juan Carlos Wasmosy, con lo cual los civiles recuperaron el poder. **1996:** fracaso del golpe de estado del general L. Oviedo. **1998:** Raúl Cubas, del Partido colorado, ganó las elecciones presidenciales. **1999:** tras la dimisión de R. Cubas, resultado de una larga crisis política, Luis González Macchi fue elegido presidente. **2000:** fracaso de un nuevo golpe instigado por L. Oviedo. **2001:** L. Oviedo empezó a cumplir arresto domiciliario en Brasil. **2002:** R. Cubas, también exiliado en Brasil, se entregó a la justicia paraguaya para responder del cargo de fraude contra el estado.

**PARAGUAY** (departamento del Alto), dep. del N de Paraguay; 82 349 km<sup>2</sup>; 11 816 hab.; cap. *Fuerte Olimpo*.

**PARAÍBA**, estado de Brasil; 3 200 620 hab.; cap. *João Pessoa*.

**PARAÍSO**, cantón de Costa Rica (Cartago); 33 394 hab. Cereales y leguminosas. Ganadería.

**PARAÍSO**, mun. de México (Tabasco); 41 252 hab. Café y cacao. Pesca. Explotación forestal.

**PARAÍSO** (departamento de El), dep. de Honduras; 7 218 km<sup>2</sup>; 277 000 hab.; cap. *Yuscarán*. Agricultura (café, maíz, frijol). Minas de oro.

**paraíso perdido** (El), poema bíblico de J. Milton, publicado en diez cantos en 1667 y en doce en 1674. En él, la caída de Adán y Eva se describe como benéfica, puesto que desemboca en la libertad humana. El poema ha inspirado una ópera (*El paraíso perdido*, 1978) a Penderecki. — **El paraíso recobrado**, poema bíblico de J. Milton (1671), en el que Satán tienta a Jesús en vano.

**PARAMARIBO**, cap. de Surinam, cerca de la desembocadura del río Surinam; 201 000 hab. Puerto.

**PARANÁ**, r. de América del Sur, que nace en la confluencia del Paranaíba y el Grande y desemboca en el Río de la Plata formando un extenso delta; 4 500 km aprox. Su cuenca abarca 890 000 km<sup>2</sup> en Brasil, 55 000 km<sup>2</sup> en Paraguay y 565 000 km<sup>2</sup> en Argentina, y su curso marca parte de la frontera entre los tres países. Sus principales afluentes son: Iguazú, Verde, Pardo, Paraguay, Corrientes, Gualaguay y Salado. — Explorado por J. Díaz de Solís (1515), tras la llegada de Ayolas a las bocas del Paraguay (1537) el río se convirtió en vía preferente para la colonización del área del Río de la Plata. Actualmente sigue siendo una importante arteria de comunicación y transporte; su equipamiento hidroeléctrico incluye la central de \*Itaipú, y está en construcción la presa de Yaciretá-Apipé, en el tramo paraguayo-argentino; 2 570 km.

**PARANÁ**, c. de Argentina, cap. de la prov. de Entre Ríos; 277 338 hab. Puerto en el Paraná. Unida a Santa Fe por el túnel subfluvial R. Uranga-C. Silvestre Begnis. Centro agropecuario e industrial. — Fue fundada en 1730 por José Antonio de Vera y Múgica.

**PARANÁ**, estado del S de Brasil; 8 415 659 hab.; cap. *Curiúba*. Café.

**PARANÁ** (departamento del Alto), dep. de Paraguay; 14 895 km<sup>2</sup>; 403 858 hab.; cap. *Ciudad del Este*.

**PARANAL** (cerro) → **Cerro Paranál** (observatorio de).

**PARAVICINO** (fray Hortensio Félix), *Madrid 1580-íd. 1633*, escritor español. Con recursos del culteranismo y del conceptismo, destacó como retórico (*Elogios fúnebres*) y poeta (*Obras póstumas divinas y humanas*, 1641).

**PARCAS** MIT. ROM. Divinidades del destino, identificadas con las \*Moiras griegas Cloto, Láquesis y Átropos (en lat. *Nona, Décima y Morta*).

**PARDO** (El), ant. v. y mun. de España, incorporado a Madrid, alrededor del *palacio de El Pardo*, con el Real Sitio. El palacio fue remodelado en los ss. XVII y XVIII y acondicionado en 1983 para residencia de los jefes de estado extranjeros; notable museo. En el *bosque de el*

*Pardo*, sitio natural, se encuentran el palacio de la Zarzuela (s. XVII), residencia de la familia real, la Casita del Príncipe (1786) y un convento de franciscanos del s. XVII.

**PARDO** (Manuel), *Lima 1834-íd. 1878*, político peruano. Presidente de la república (1871-1876), decretó el impuesto del salitre. Creó la guardia nacional, reformó el ejército y firmó un pacto de defensa con Bolivia. Fundó el Banco del Perú. — **José P.**, *Lima 1864-íd. 194*, político peruano. Presidente del país (1901-1908 y 1915-1919), en su segundo mandato adoptó métodos dictatoriales. Fue derrocado. **Pardo** (pacto de El) [nov. 1885], entrevistas entre Cánovas y Sagasta a la muerte de Alfonso XII, en las que se acordó sustituir el gabinete conservador por uno liberal.

**PARDO BAZÁN** (Emilia), *La Coruña 1851-Madrid 1921*, escritora española. Sus primeras novelas están marcadas por el naturalismo (*Los pazos de Ulloa*, 1886; *La madre naturaleza*, 1887). Más tarde, influida por la novela rusa, adoptó un tono espiritualista (*La quimera*, 1905). Cultivó también el cuento (*Cuentos a Marinada*, 1892), el ensayo y los libros de viaje.

**PARDO GARCÍA** (Germán), *Ibagué 1902-México 1991*, poeta colombiano. Poeta mesurado y sincero, su obra representa la conciencia atormentada de la inseguridad del present (*Presencia*, 1938; *Poemas contemporáneos*, 1949; *Iris pagano*, 1973).

**PARDO Y ALIAGA** (Felipe), *Lima 1806-íd. 1868*, escritor peruano. Cultivó la sátira combrista en comedias (*Frutos de la educación*, 1829), poesía (*Constitución política*, 1859) y artículos (*El espejo de mi tierra*, 1840).

**PARDUBICE**, c. de la República Checa (Bohemia), a orillas del Elba; 94 857 hab. Castillo renacentista.

**PARÉ** (Ambroise), *Bourg-Hersent h. 1509-París 1590*, cirujano francés. Se le considera el padre de la cirugía moderna.

**PAREDES** (José Gregorio Fernández de Paredes Ayala, llamado José Gregorio), *Lima 1778-íd. 1839*, científico y político peruano. Cofundador del Colegio de medicina y cirugía de San Fernando, es autor de numerosas obras científicas (*Lecciones de matemáticas*). Participó en la redacción de la constitución de 1823 y diseñó el escudo de la república.

**PAJEJA** (Juan de), *Antequera h. 1606-Madrid 1670*, pintor español. Discípulo de Velázquez (*La vocación de san Mateo*, Prado), también recibió la influencia de Francisco Ricci (*Bautismo de Cristo*, museo de Huesca).

**PAJEJA DIEZCANSECO** (Alfredo), *Guayaquil 1908-Quito 1993*, escritor ecuatoriano. Después de cultivar la novela de denuncia social publicó sus trabajos más importantes: *Don Bólón de Baba* (1939), *Hombres sin tiempo* (1941) y *Las tres ratas* (1946). En la serie novelística: *Los nuevos años* (1956-1964), abordó la crónica de la sociedad ecuatoriana a partir de 1925



■ ALFREDO PAREJA DIEZCANSECO, por O. Guayasamín.

**PARETO** (Vilfredo), *París 1848-Céligny, Suiza 1923*, economista y sociólogo italiano. Suceso de Walras (1893) en la universidad de Lausana, retomó la teoría marginalista y profundizó en el concepto de óptimo económico.

**PARET Y ALCÁZAR** (Luis), *Madrid 1746-íd. 1799*, pintor español. Su estilo, vinculado al rococó francés, se caracteriza por su detallismo y el cuidado y refinado cromatismo y su gracia

Maria Eduarda TA

y Azerbaiján. 1990: se abolió el papel dirigente del partido y se instauró un régimen presidencial. Gorbachov fue elegido presidente de la URSS por el Congreso de los diputados del pueblo (marzo). La URSS aceptó la unificación de Alemania, al firmar el tratado de Moscú. La desorganización económica, que cuestionaba la eficacia de la reforma con vistas a instaurar una economía de mercado, y las tensiones entre el gobierno central y las repúblicas federadas hicieron peligrar la supervivencia de la federación soviética.

**La disolución de la Unión Soviética.** 1991: fracasó el intento de golpe de estado de los conservadores contra Gorbachov, gracias a la resistencia llevada a cabo por B. Yeltsin (ag.). La restauración de la independencia de los países bálticos (Estonia, Letonia y Lituania), reconocida por la comunidad internacional (sept.), fue seguida por la disolución de la URSS y la dimisión de Gorbachov (dic.). Rusia, Ucrania, Bielorrusia, Moldavia, las repúblicas de Asia central y las del Cáucaso (excepto Georgia), que habían proclamado su independencia, crearon la Comunidad de estados independientes (CEI). 1993: Georgia ingresó en la CEI.

**ÚRSULA** (santa), *¿s. III?*, mártir. Según una leyenda que alcanzó gran popularidad, fue martirizada en Colonia junto con otras once mil vírgenes.

**ÚRSULO GALVÁN**, mun. de México (Veracruz); 23 633 hab. Fruticultura y explotación maderera.

**URUAPAN DEL PROGRESO** o **URUAPAN**, c. de México (Michoacán), al S de la sierra de Uruapan; 187 623 hab. Centro comercial de área maderera. Aeropuerto. — Antiguo hospital (s. XVI) con portada plateresca y bello patio (museo). — Fue fundada en 1533 por Fray Juan de San Miguel.

**URUBAMBA**, r. de Perú, una de las ramas del Ucayali; 725 km. Nace en la cordillera de Vilcanota, pasa por la c. minera de *Urubamba* (Cuzco) y se une al Apurímac. En parte de su trayecto se denomina *Vilcanota*. Aprovechamiento hidroeléctrico (central Machu Picchu).

**URUGUAY**, r. de América del Sur, en la vertiente atlántica, que nace en Brasil con el nombre de Pelotas y desemboca en el Río de la Plata; 1 900 km; cuenca de 350 000 km<sup>2</sup>. Marca, sucesivamente, la frontera entre Brasil y Argentina, y entre Argentina y Uruguay. Su régimen, exclusivamente pluvial, se caracteriza por crecidas y estiajes muy acusados. Aprovechamiento hidroeléctrico (Salto Grande).

**URUGUAY**, dep. de Argentina (Entre Ríos); 86 457 hab.; cab. \**Concepción del Uruguay*.

**URUGUAY**, estado de América del Sur, junto a la costa atlántica, en la región del Río de la Plata; 177 500 km<sup>2</sup>; 3 337 058 hab. (*uruguayos*). CAP. *Montevideo*. LENGUA: *español*. MONEDA: *peso uruguayo*. (V. *mapa al final del volumen*.)

#### INSTITUCIONES

Constitución de 1966, presidencialista. El presidente de la república, elegido por sufragio universal para un período de cinco años, asume la jefatura del ejecutivo. El parlamento es bicameral (senado y cámara de diputados).

#### GEOGRAFÍA

Situado en el extremo S del macizo brasileño, el país comprende terrenos llanos, en parte anegadizos, y algunas sierras y cerros poco elevados (513 m en el cerro Catedral, máxima altitud del país). La red fluvial es densa y ramificada; destacan el río Negro y el Uruguay. La población, mayoritariamente urbana, se concentra en el litoral del Río de la Plata y en particular en la capital, Montevideo, que concentra a casi la mitad de los habitantes del país. La economía se orienta tradicionalmente al sector agropecuario, en especial ganadero (exportación de carnes, cueros y lana). Entre los cultivos, cabe mencionar el trigo, maíz, arroz, caña de azúcar y vid. El país es pobre en recursos mineros: extracción de dolomita, cuarzo, mármol y piedras finas. Tiene importancia la pesca. Destaca la producción hidroeléctrica, cuyos excedentes se exportan a los países vecinos. La industria se limita a las ramas ligeras (alimentación, textil, construcciones mecánicas), con excepción de la pe-

troquímica (refinería de Montevideo) y el cemento. Turismo en el litoral platense y Punta del Este. Uruguay es miembro de Mercosur (1991).

#### HISTORIA

**El poblamiento precolombino.** El territorio uruguayo estaba ocupado por diversos pueblos, de filiación lingüística incierta, dedicados a la caza y la recolección, que disponían de una cultura material rudimentaria; los charrúas, los más característicos; los chaná, los arachán, etc.

**Conquista y colonización.** 1516: expedición de Díaz de Solís al Río de La Plata. 1520: descubrimiento de la bahía de Montevideo por Magallanes. S. Caboto fundó el primer establecimiento (1527-1529). La hostilidad de los indios, en particular los charrúas, y la falta de riquezas, retrasó la colonización, que tuvo sus primeros impulsores en los franciscanos; el ganado bovino, introducido en el s. XVI, y el contrabando constituyeron las bases iniciales de la economía colonial. La región fue objeto de la competencia entre españoles y portugueses, que en 1680 fundaron la Colonia del Sacramento, cedida a la corona española por el tratado de San Ildefonso (1777). H. 1726: fundación de la fortaleza de Montevideo. 1778: el reglamento de libre comercio impulsó el desarrollo de Montevideo y la Banda Oriental, integrada en el virreinato del Río de La Plata.

**La independencia.** 1807: ocupación británica de Montevideo. 1808-1811: Montevideo se constituyó en centro de defensa de los intereses realistas. 1811-1816: Artigas (grito de Asencio, 1811) inició el movimiento de independencia en la Banda Oriental, que consiguió la capitulación de Montevideo (1814); la oposición entre el federalismo reformista de Artigas y el centralismo de Buenos Aires abrió una nueva disidencia. 1816-1827: el ejército portugués ocupó la Banda Oriental y la anexionó como provincia Cisplatina (1821), incorporada luego al imperio brasileño; el levantamiento antibrasileño de los Treinta y tres orientales (1825), y la posterior guerra argentino-brasileña, acabó con la intervención de Gran Bretaña y la constitución de Uruguay como estado interpuesto entre Argentina y Brasil (1828).

**Blancos y colorados.** 1830-1876: el nuevo estado se dividió en dos grandes facciones, la de los blancos y la de los colorados, que reflejaron la preeminencia del caudillismo y la contraposición de intereses entre los sectores campesinos del interior y los grupos comerciales de Montevideo; las guerras civiles fueron constantes (guerra Grande, 1843-1851, marcada por el sitio de Montevideo) hasta que la caída de Rosas en Argentina y la derrota del Paraguay en la guerra de la Triple alianza dejaron a los blancos sin sus apoyos externos y facilitaron el predominio colorado (V. Flores). 1876-1904: los regímenes militares de Latorre y Santos (1876-1886) reforzaron la hegemonía colorada; la estabilización política facilitó el desarrollo de la economía exportadora, basada en los recursos ganaderos, y la inmigración europea. La marginación del Partido blanco suscitó las infructuosas rebeliones de Saravia (1897, 1904). Se incrementó rápidamente la población (90 000 hab. en 1850, 1 000 000 en 1900), gracias a una inmigración masiva.

**Del batllismo al retorno de los blancos al poder.** 1904-1933: las reformas del colorado Batlle y Ordóñez (1903-1907 y 1911-1915) y las de Willman (1907-1911) y Viera (1915-1919) iniciaron una nueva etapa caracterizada por un programa económico modernizador, la introducción de una legislación social reformista y la constitución de 1918, que estableció el ejecutivo colegiado (presidencias de Brum, 1919-1923; Serrato, 1923-1927; Campisteguy, 1927-1931). 1933-1952: el golpe inrudente del general Terra sustituyó el sistema colegiado por un régimen presidencialista (constitución de 1934), que mantuvo la hegemonía colorada mientras el país sufría las repercusiones de la crisis económica mundial. 1952-1966: restablecido el sistema colegiado por la constitución de 1952, los blancos volvieron al poder en las elecciones de 1958, con un programa de defensa de las clases medias rurales, que no pudieron desarrollar en un país que se había

terciarizado; en 1966 se volvió a una constitución presidencialista.

**La radicalización política y el militarismo** 1967-1984: la agitación social y la explosión de la guerrilla de los Tupamaros marcaron el fin de la década de 1960. El ejército, favorecido por el colorado Bordaberry, se hizo con el poder frente a un fuerte conglomerado de izquierdas (el Frente amplio, de L. Seregni); e ir tauró una dictadura militar (1976-1984).

**El retorno a la democracia.** 1985-1995: el retorno a la democracia restableció la alternancia en el poder de colorados (J.M. Sanguinetti 1985-1990 y 1995-1999) y blancos (A. Lacalle 1990-1995). 1999: el colorado Jorge Batlle obtuvo la presidencia con el apoyo de los blancos frente al izquierdista Frente amplio. 200 se sucedieron las huelgas generales en protesta por el plan económico del gobierno.

**URUK**, ant. c. de la baja Mesopotamia (ac *Warka*, Iraq). El legendario Gilgamés habido su primer rey (h. 2700). Ocupado desde época de Obeid, el emplazamiento se convirtió en verdadera ciudad a partir de finales del IV milenio. Uruk ha dado nombre al período que desde esa época marcó la entrada de Mesopotamia en la civilización urbana. — Ruinas de templos, las primeras esculturas exentas una glíptica notable (cilindros sellos), etc.; descubrieron en los tells de esta ciudad, do de apareció, a fines del IV milenio, el primer ejemplo de escritura pictográfica.

**URUMEA** (Valle del), comarca de España (Guipúzcoa y Navarra), que abarca la cuenca del río *Urumea* (50 km), hasta su desembocadura en el Cantábrico después de atravesar San Sebastián.

**URUMTSI**, en chino *Wulumuqi*, c. de China cap. de Xinjiang; 961 000 hab.

**URUNDI** → **BURUNDI**.

**USA**, sigla de United States of America (\*Estados Unidos de América).

**USANDIZAGA** (José María), *San Sebastián* 1887-*id.* 1915, compositor español. Con sus óperas (*Mendi Mendiyan*, 1911; y *Las golondrinas*, 1914) y piezas para orquesta (*En el mar* 1904) es el creador, con Guridi, de la escuela musical vasca.

**Usatges de Barcelona**, primer código de derecho catalán, compilado h. mediados del s. I y ampliado y oficialmente reconocido en 1251, con Jaime I. Vigente en su totalidad hasta 1776, algunas disposiciones siguen integrando el derecho civil catalán.

**USA Today**, periódico estadounidense creado en 1982.

**USHUAIA**, c. de Argentina, cap. de la prov. de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur; 29 696 hab. Es la ciudad más austral del mundo. Pesca. Refinería de petróleo. Base naval.

**USIGLI** (Rodolfo), *México* 1905-*id.* 1979, escritor mexicano. En su obra dramática, de notable rigor técnico, abordó con realismo situaciones históricas (*Corona de sombra*, 1943; *Corona de fuego*, 1960; *Corona de luz*, 1964) sociales (*El gesticulador*, 1937; *Buenos días, señor presidente!*, 1972). Escribió asimismo comedias (*La función de despedida*, 1949), poesía, ensayo y novela policíaca (*Ensayo de un crimen*, 1944). [V. *ilustr. pág. siguiente*.]

**USINGER** (Robert), *Fort Bragg, California*, 191. *San Francisco* 1968, entomólogo estadounidense. Especialista en hemipteros, frenó la propagación de la fiebre amarilla en el Pacífico durante la segunda guerra mundial, gracias a la erradicación de los mosquitos. Militó a favor de la protección de la fauna de las islas Galapagos.

**ÜSKÜDAR, SKODËR** o **SCUTARI**, sector asiático de Istanbul (Turquía), a orillas del Bósforo. Mezquitas del s. XVI. Gran cementerio.

**USLAR PIETRI** (Arturo), *Caracas* 1906-*id.* 2001, escritor venezolano. Su luminosa obra narrativa incluye cuentos descriptivos de la vida campesina (*Treinta hombres y sus sonbras*, 1949; *Pasos y pasajeros*, 1966) y novelas históricas (*Las lanzas coloradas*, 1931; *Oficina de difuntos*, 1976; *La isla de Robinson*, 1981; *La visita en el tiempo*, 1991, premio Rómulo G. Ilegos). Ha destacado también en el ensayo si

Bolivia		Honduras	
Paraguay		Uruguay	
Venezuela		Belice	

## 12ª CLASE (23/09/14)

**Tema:** América latina y su formación étnica

**Contenido:** Formación étnica de los países de América Latina.

**Objetivo General:** Conocer la formación étnica de los países latinoamericanos

**Objetivos específicos:**

- Identificar la diversidad étnica en América Latina
- Ubicar los países latinoamericanos en el mapa
- Comprender la diversidad de culturas como factor enriquecedor
- Ampliar conocimientos generales sobre Latinoamérica.

**Tiempo para las actividades:**

- Introducir el tema: 10 min.
- Distribución y lectura de textos: 20 min.
- Completar cuadro con países y etnias formadoras.

**Metodología**

Serán distribuidos textos que cuentan cual es la formación étnica de cada país de América Latina. Los alumnos leerán los textos y completará, un ejercicio en el cual hay un cuadro con los nombres de los países, los alumnos deberán completar las etnias formadoras.

Los alumnos ya comprenden mejor este trabajo y ya consiguen visualizar cada país con sus raíces étnicas.

Hay mucho interés de parte de algunos alumnos por saber más a respecto de la actualidad de estos países. Comprendo que ya he cumplido mi misión de despertar consciencia y valorización de América Latina.

**Recursos didácticos:** Mapa de América Latina, textos impresos, papel pardo.

**Evaluación:** Será hecha por los textos leídos y firmados y por los cuadros completados con las respectivas etnias de los países.

## ANEXO VII

### ETNIAS FORMADORAS DE AMERICA LATINA.

Nombre: .....Fecha .... / .... / ....

Escriba las etnias formadoras de los países abajo de acuerdo a su pesquisa:

México		Panamá	
Argentina		República Dominicana	
Chile		Colombia	
Perú		Ecuador	

Cuba		Guatemala	
Bolivia		Honduras	
Paraguay		Uruguay	
Venezuela		Belice	

### **13ª CLASE (29/09/14)**

**Tema:** Movimientos Demográficos.

**Contenido:** Texto: “En vez de irse, volver”.

**Objetivo General:** Comprender porque existe estos movimientos demográficos.

**Objetivos Específicos:**

- Porque los jóvenes se van del campo a las ciudades.
- Porque los pueblos migran.
- Observar léxico regional argentino en el texto.

**Tiempo para las actividades:**

- Introducción del tema: 10 min.
- Lectura del texto: 10 min.
- Identificación del vocabulario diferente: 10 min.
- Responder el ejercicio: 20 min.

**Metodología:**

Se utilizará el libro didáctico en el cual está este texto. Solicitaré que algunos alumnos lean en voz alta el texto y los demás marquen el vocabulario que no se entiende. Las palabras diferentes serán anotadas en la pizarra y esclarecido su significado. Luego se pedirá que comenten lo que ellos comprenden sobre los movimientos demográficos, ¿cuál será el motivo que lleva a las personas a abandonar sus pueblos de origen?

Este texto parece que se escapa un poco de todo lo que habíamos visto sobre identidades étnicas, por eso lo abordé considerando los movimientos demográficos existentes. De esta forma este tema, que hacía parte de las unidades del libro didáctico, El arte de leer español, pg. 69, designadas a mi trabajo, no fue algo ajeno, sino que sirvió para amarrar el porqué los pueblos migran y forman otras sociedades, influenciando culturas y modificando el mundo.

Surgieron muchos conceptos regionales argentinos, como ser: las cloacas o alcantarillados, en portugués entendidos como “esgoto”.

**Recursos didácticos:** libro didáctico, pizarra, pincel atómico, ejercicio impreso.

**Evaluación:** Será hecha por el ejercicio completo y coherente con el texto.

### ANEXO XIII

EM VEZ DE IRSE, VOLVER (p. 70 del libro)

Nombre: ..... Fecha .../.../....

De acuerdo con la lectura del texto arriba mencionado, responda:

1) ¿Qué quiere decir Eduardo con “este tipo de emprendimientos son muy valiosos, pero deben ser tomados con seriedad, sin jugar con los anhelos y las esperanzas de las personas?”

.....  
.....  
.....

2) Reescribe el período en que aparecen las siguientes expresiones, cambiándolas por otras: pulmón- principal; cobrar haberes; polos pujantes.

.....  
.....  
.....

3) ¿Qué quiere decir con: “no hay agua corriente, ni gas, ni cloacas?”

.....  
.....  
.....



Juan Pablo Garsuaga salió de la casa de sus padres, en Junín, para ir a vivir en Buenos Aires. Así como Juan, muchas veces uno tiene que salir de la casa de sus padres y del lugar donde vive para buscar trabajo o seguir estudiando. Vamos a conocer ahora el testimonio de otro muchacho.

Eduardo Osmar Labari escribió una carta para VIVA (n.º 1445) en noviembre de 2004, comentando el plan del gobierno argentino que promete cambiar esa tendencia. Ese plan se llama VOLVER y busca incentivar a los jóvenes a que no salgan de sus pueblos o que vuelvan, incrementando el trabajo y la oferta de empleo en el turismo. ¡A ver que dice Eduardo!

## En vez de irse, volver



Quisiera expresarles mis felicitaciones por la nota "Poblar la provincia", donde se quiere dar empuje a los pueblos de la provincia de Buenos Aires para que no desaparezcan y puedan volver a ser pequeños pueblos pujantes. Vivo en este pueblo hace 40 años y desgraciadamente lo he visto retroceder, observando que en busca de nuevos horizontes la gente tuvo que dejar su historia y su familia. Si bien nuestro poblado vive gracias a pequeñas fuentes laborales, también se le ha dado

impulso al turismo rural a través de jóvenes emprendedores que quieren a este pueblo y que, como muchos, no quieren verlo morir. Este tipo de emprendimientos son muy valiosos, pero deben ser tomados con seriedad, sin jugar con los anhelos y las esperanzas de las personas. Y dotar a las poblaciones de necesidades básicas que aún hoy carecen, como en nuestro caso, donde no hay un médico permanente, donde los caminos de acceso, pulmón-principal de la población, están parcialmente destruidos, donde no contamos con el servicio de un cajero automático y tenemos que hacer 20 kilómetros para cobrar los haberes, donde los transportes de pasajeros son escasos, donde no hay agua corriente, ni gas, ni cloacas. Ojalá esta iniciativa del plan Volver devuelva a la vida a muchos pueblos hoy olvidados.

Revista Viva, Buenos Aires: Clarín. Nov. 2004. Eduardo Osmar Labari.

## **14ª CLASE (30/09/14)**

**Tema:** Encerramiento

**Contenido:** Análisis de todo lo aprendido

**Objetivo general:** Observar resultados

**Objetivos específicos:**

- Conceder oportunidad para la manifestación de los alumnos
- Evaluar el proceso educativo
- Escuchar la opinión de los alumnos
- Confraternizar
- Compartir últimos momentos

**Metodología:**

Se ha solicitado que los alumnos se sienten en círculo. Luego fueron avisados que a la profesora le gustaría que todos oportunamente puedan hablar. También fueron

instruidos a aprender a manifestarse como ciudadanos responsables, conscientes, reflexivos, que en la educación nada está listo, vamos construyendo caminos juntos. Profesores y alumnos empeñados en pesquisas pueden avanzar en el conocimiento de otras culturas y así modificar su medio.

También fue dicho que la lengua española es un factor importante en el campo de trabajo principalmente en este contexto turístico de Santa Catarina.

Los alumnos poco a poco fueron hablando y contribuyendo algunos con elogios, otros con críticas no tan positivas, pero valiosas para repensar la acción pedagógica.

## **7.- CONSIDERACIONES FINALES**

Concluyendo ya este trabajo de fin de curso, cabe aún registrar que todo ha sido de gran provecho, proporcionándome una experiencia incalculable de percepción de la función docente, ya como practica formadora, facilitadora o mediadora; el papel del profesor jamás dejará de ser un papel importante, un modelo, el cual dejará marcas, recuerdos, tal vez huellas que permitirán al alumno la percepción del mundo, de su función ciudadana, de su responsabilidad social.

Percibí con más claridad, también, que de hecho en la educación, así como dice el poeta Joan Manuel Serrat, no hay caminos, se hace camino al andar. Entre tanto, esos caminos pueden ser muy anchos y con muchas atracciones, si pensamos en la infinitud de conocimientos que pueden ser abordados en una clase de lengua extranjera. ¡Cuán vasto es el espacio del profesor!

Pero, para que el profesor tenga éxito y sea feliz con lo que hace es necesario una dedicación exclusiva, un compromiso absoluto con su trabajo.

Enseñar otra lengua, en el actual escenario social, es una noble tarea, considerando las exigencias del mundo contemporáneo, cada vez más selectivo, en el cual sobreviven los que mejor preparados están. Y el dominio de una lengua extranjera es diferencial curricular y factor seleccionador.

Luego enseñar y aprender español es más que un deber de todos, es también una cuestión de inclusión social.

Concluyendo ya este trabajo, ha quedado aquí registrado todo lo propuesto por la práctica supervisada de este curso, he cumplido con la observación, los relatos, los planes de enseñanza, las evaluaciones y por último las consideraciones finales.

Aún debo agradecer a mis profesores guías, que con tanto esmero se han preocupado con el mejor cumplimiento de nuestra práctica docente. Así también esta Universidad que proporciona este espacio, estos saberes de la lengua española. Los mismos serán el alicerce para la continuidad y conquista de un mundo mejor.

Muchas gracias a todos.

#### **BIBLIOGRAFÍA**

**BRUNO**, Fatima A. T.C. y **MENDOZA**, María A. C. L. **Hacia el español**. Curso de lengua y cultura hispánica. Nivel básico. Editora Saraiva. São Paulo, 2000.

**CASCAES**, Franklin. **O fantástico na ilha de anta Catarina**. Editora da UFSC, Florianópolis, 2003.

**PICANÇO**, Deise C. de Lima. **VILLALBA**, Terumi, K. B. **El arte de leer Español**. Língua estrangeira moderna – Espanhol Vol. 1. Curitiba, PR. Base edito Arial Ltda, 2010.

**TANGOL**, Nicasio. **Chiloé Archipiélago Mágico, mitos y leyendas**. Colección Nosotros los chilenos. Edit. Nac. Gabriela Mistral. Santiago, 1972.

**ZOTZ**, Werner y **KAISER**, Jackzam. **Santa Catarina retratos: Gente y paisajes**. Editora Letras Brasileiras. Florianópolis, 2004.

